Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

TRUNG-TƯỚNG NG-KHÁNH: CHỦ-TỊCH NƯỚC VIỆT NAM C.H.

NĂM THỨ TƯ ★ SỐ 619 ★ GIÁ: 2$ ★ THỨ BA 18-8-1964

THỜI LUẬN

THÔNG TIN BÌNH-LUẬN và KIẾN-THIẾT

Chủ-nhiệm kiêm Chủ-bút: NGHIÊM-XUÂN-THIỆN ● TOÀ-SOẠN VÀ TRỊ-SỰ: 224, Gia-Long — Saigon Giây nói: 21.998

DO HỘI ĐỒNG QUÂN-ĐỘI CÁCH-MẠNG BẦU LÊN

T. TƯỚNG DƯƠNG V. MINH

vẫn giữ chức Cố-vấn Hội-đồng Quân-đội Cách-mạng cho đến khi có sự thay đổi khác

- *Ban hành Hiến-Chương và lập Quốc-Hội lập pháp với 150 vị do Hội-đồng Quân-đội Cách-mạng đề cử.*
- Sẽ cải-tổ các cơ-cấu Quốc-gia trong vòng 1 tháng

Của b.b.p.v. SÀO-BIỂN

Thảo luận Hiến Chương V.N.C.H. gay cấn suốt 4 giờ liền

Năm mươi tám vị tướng lãnh và sỹ quan cao cấp trong Hội đồng Quân đội Cách mạng đã nhóm 1 phiên họp lịch sử, vào sáng ngày Chúa nhật 16-8 tại thời điểm Trông-ở Vũng Tàu (phiên họp này không có sự hiện diện của Quốc Trưởng Dương-văn-Minh vì lý do bệnh hoạn).

Đúng 10 giờ 58 nhóm viên Hội Đồng Quân Đội Cách Mạng bước vào phòng nhóm. Sau nghi lễ chào Quốc kỳ, Hội nghị tiến hành bầu Chủ tọa đoàn gồm có: Trung Tướng Thủ Tướng Nguyễn Khánh Chủ tịch (Chủ tọa), Đại Tướng Trần Thiện Khiêm Đệ I phó chủ tịch; Chuẩn Tướng Nguyễn cao Kỳ đệ II phó chủ tịch; Thiếu Tướng Nguyễn văn Thiệu Tổng thư ký —

Trước khi thảo luận bản Hiến chương, Chủ tịch Hội nghị đã long trọng đọc tuyên ngôn (Xem tuyên ngôn trong phần đầu của Hiến Chương sước Việt Nam Cộng Hòa đăng cùng số này).

Sau phần đọc tuyên ngôn chương trình nghị sự tiến hành sang phần thảo luận bản Hiến chương tương

xem tiếp ③ trang 4

NGOẠI-TRƯỞNG MỸ TUYÊN-BỐ:

KHÔNG THỂ NHỜ LIÊN-HIỆP-QUỐC

Để giải-quyết vấn-đề Việt-Nam

TƯ LỆNH KHÔNG LỰC HOA-KỲ

Thái Bình Dương tới thăm Việt Nam

Chuẩn Tướng Nguyễn-cao-Kỳ, tư lệnh Không quân V.N. và Thống Tướng Hunter HARRIS, tư lệnh Không lực Hoa Kỳ tại Thái bình Dương đang chào quốc thiêu Mỹ-Việt.

Thống Tướng Hunter Harris Jr. Tư Lệnh Không Lực Hoa Kỳ tại Thái bình Dương đã tới Phi trường

xem tiếp ⑤ trang 4

Cũng không thể lập đạo quân L.H.Q. để đánh Cộng-Sản ở Việt-Nam

Vì quyền phủ-quyết vẫn còn

HOA THỊNH ĐỐN (AFP).— Hôm 14-8, trước 5.000 sinh viên tập họp ở Hoa thịnh Đốn, ngoại trưởng Dean RUSK trình bày về chánh sách đối ngoại qua Mỹ và cho biết rằng • sự chạm trán giữa Tự do và Cộng sản là bối cảnh của sự tiến triển trong thế giới •.

Ông nói rằng Mỹ không ngớt tìm cách thỏa hiệp với Cộng sản ở bất cứ ở vùng thực hiện những quyền lợi chung.

Ông cho rằng triển vọng giải quyết các vấn đề giữa các nước trong Tổ chức Bắc đại tây dương và những nước trong minh ước Varsovie • rất khả quan •, nhưng ông lại tiếp rằng • vấn đề chính yếu của chúng ta là tìm một phương pháp để thuyết phục Bắc kinh và Hà nội nên để yên các nước láng giềng của họ.

Trong cuộc trình bày này, ô. Rusk đã nêu ra những vấn đề sau đây:

1) Tại sao Bắc Kinh và Hà nội lại tuyên bố rằng Trung cộng trong thế giới là xâm lược?

Theo ông Rusk không một nước Tây Phương nào đang có liên lạc ngoại giao với Bắc Kinh đã nói những cuộc đàm thoại quan trọng và đồng đàn như là Mỹ đã nói bằng đường lối ngoại giao hoặc ở Prague hoặc ở Varsovie. Nhưng không thể coi vấn đề Mỹ thay đổi thái độ đối với chính phủ Bắc Kinh, một khi chính phủ này chưa chịu từ bỏ chánh sách cầm thù nghiệt ngã của họ.

2) LHQ và VIỆT NAM.— Không thể nào đến LHQ giải quyết vấn đề Việt Nam Nguyên tắc phủ quyết tại Hội đồng Bảo an không cho phép thành lập một lực lượng quốc tế nhằm d.y [illegible]

xem tiếp ② trang 4

Ngôi «Quốc Tự» sẽ được hưng công xây cất vào hạ tuần tháng 8 âm lịch

Vào ngày 20-8 tới đây, ngày kỷ niệm đệ nhất chu niên Mua Pháp

xem tiếp ② trang 4

TÒA ĐẠI-SỨ ĐẠI HÀN tiếp tân nhân ngày lễ Độc lập 15-8

Đại sứ Đại Hàn và Bà Shin Sang Chul tối hôm 15.8 đã tổ chức buổi tiếp tân tại Đại sứ quán, 107 đường Nguyễn Du, nhân lễ Độc lập của Đại Hàn 15.8.

Đến dự buổi tiếp tân này, người ta nhận thấy có giáo sư Nguyễn xuân Oanh, Phó Thủ Tướng Đặc trách Kinh tế Tài chánh, Bác sĩ Phan huy Quát, Tổng Trưởng Ngoại giao, ông Phạm Thái, Tổng Trưởng Thông Tin, Đức cha De Nittis thay mặt Đức Khâm Mạng Tòa Thánh, các vị đại diện ngoại giao đoàn tại Saigon với nhân viên trong lá ông Việt Tử Kiện, các tùy viên sứ quán và đại diện báo chí tại Saigon.

HIẾN-CHƯƠNG Nước Việt-Nam Cộng-Hòa

— Trung thành với quyền lợi tối cao của Tổ quốc Việt Nam và với lý tưởng Cách mạng thống nhất cả cả của toàn thể Quân lực Việt Nam Cộng Hòa.

— Tin tưởng ở truyền thống anh hùng và bất khuất của dân tộc, ở sự trường tồn bất diệt của Quốc gia, ở tương lai huy hoàng của đất nước:

Hội đồng Quân đội Cách mạng

— Ý thức rằng trong giai đoạn cực kỳ quan biến này, do tình hình quốc tế khắc trường và chánh sách đế quốc Cộng sản bao tàn gây nên; Quân lực Việt Nam Cộng Hòa tất buộc phải trực tiếp lãnh trách nhiệm trước lịch sử, đưa quốc dân đến chiến thắng cuối cùng.

Ý thức rằng phải gạt bỏ mọi mâu mông chia rẽ do những kẻ vong bản, lực lượng quốc gia chống chính chống Cộng, đồng viên toàn lực nhân dân bảo vệ hoàn thành công cuộc xây dựng một quốc gia thái bình, tự do, dân chủ, thống nhất, phú cường:

— Ý thức rằng mối công dân Việt Nam, không phân biệt nguồn gốc, tôn giáo, tại thành thị cũng như ở thôn quê, mỗi nhóm, mỗi đoàn thể, phải tích cực hy sinh để cứu Tổ quốc lâm nguy:

— Ý thức rằng lý tưởng tự do sự phát triển của con người và mọi phương diện, cũng như nền Độc lập và sự thịnh vượng của Quốc

xem tiếp ⑨ trang 4

QUẬN-LỴ TÂN-UYÊN BỊ V.C. PHÁO-KÍCH

CÙNG LÚC VIỆT-CỘNG TẤN-CÔNG ĐỒN TỔNG-BÀNG

Quận-lỵ: vô sự, đồn: chưa rõ

PLEIKU: Lúc 11giờ00 ngày 14-8, 2 xe GMC của tỉnh bị VC bắn tan 18 cây số Tây Pleiku lên cho 5 Địa phương quân bị thương.

BÌNH ĐỊNH: Lúc 7giờ00 ngày 13-8, 1 huyện ủy viên Việt cộng cán bộ tuyên huấn và qui chánh tại Ấp Tân Sinh An Phong 3 cây số Nam An Túc mang theo 1 carbine.

Lúc 20 giờ 00 ngày 14-8, đội 2 Đại đội Việt Cộng tấn công trụ sở xã Cát Nhơn 10 cây số Đông đồng Nam Phú Cát. Kết quả: Địch không tổn. Ta: 4 bị thương, 3 súng cá nhân mất, 1 ru sớ xà bị đốt.

Kết quả hành quân Hoài Nhơn trong ngày 13-8: Địch: 20 chết tại chỗ (có 1 Đại đội trưởng) 12 bị thương, 4 súng cá nhân, 1 ống liên và quân dụng bị tịch thu. Ta: 1 Nghĩa quân bị thương, 2 nghĩa quân bị thương. Người ta ta giải thoát được 10 thường dân.

KHÁNH HÒA: Lúc 15 giờ ngày 15-8, trung 1 phi vụ huấn luyện 1 phi cơ trực thăng bị đụng cây nơi bốc chạy tại 18 cây số Tây Nha Trang. Phi hành đoàn vô sự.

HẬU NGHĨA: — Lúc 10 giờ ngày 14/8, Nghĩa quân hoạt động chạm súng với Việt Cộng tại 7 cây số Tây Bắc Cà Ròi. Kết quả: Địch: 10 chết tại chỗ. Ta: 8 bị thương, 2 mất tích, 9 súng cá nhân mất.

PHƯỚC THÀNH: — Lúc giờ ngày 15/8, đó 2 đại đội Việt cộng tấn công đồn Tổng bàng 7 cây số Tây nam Tân uyên do Địa phương Quân trú đóng và đồng thời pháo kích bằng bích kích pháo 81 ly vào quận lỵ Tân uyên. Phi cơ ta đến soi sáng. Kết quả sơ khởi:

xem tiếp ⑦ trang 4

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA CẢI CHÁNH TIN

DÙNG ĐỘC DƯỢC CHỐNG VIỆT-CỘNG

LHQ (AP).— Hôm thứ sáu tuần qua, Việt Nam Cộng Hòa cố cải tín cho rằng Việt Nam Cộng Hòa đang dùng dược bằng bột chống Việt Cộng.

Ngoại trưởng Phan huy Quát tuyên bố trong một thông điệp gửi Hội đồng Bảo an LHQ rằng Việt Nam Cộng hòa chỉ dùng loại xuống nào tìm không độc thường được dùng để diệt cỏ ở Hoa kỳ, Nga và nhiều nước Âu Châu, để làm cho rụng lá rừng, không cho Việt cộng ẩn núp để phục kích.

Ông cho biết việc thông điệp chất đã ngăn được 7o phần trăm các vụ phá hoại của Việt cộng từ tháng 11 năm qua.

Ở ạ Phan huy Quát cho rằng tuyên truyền Cộng sản đã vu cáo Việt Nam Cộng hòa dùng độc dược giết hại đồn chúng và súc vật cùng làm hư hại mùa màng.

Ông cho biết không có vụ nào phun thuốc mang chất hay súc vật, nhưng Nga không chịu nhìn nhận như thế và sự «chiến dịch bôi chánh của họ» thất bại.

Vấn đề này được đề ra trong tháng qua khi Cambodge tố cáo quân đội Việt Nam Cộng Hoà và các cố vấn Mỹ đã tấn công vào những vùng Việt cộng ẩn núp.

xem tiếp ④ trang 4

MỘT PHI-CƠ ● Trực-thăng RƠI Ở TÂY-NINH 2 BÌNH-SĨ HOA-KỲ THIỆT MẠNG

SAIGON (VTX).— Theo ngoần tin quân sự Mỹ, chiều ngày 14-8, hai binh sĩ Hoa Kỳ đã thiệt mạng và bảy người khác bị thương vì chiếc phi cơ trực thăng UH-1B chở bọ rơi tại một địa điểm cách Núi Bà Đen, Tây Ninh, chừng 200 thước.

Trong số hai binh sĩ tử thương, một là cố vấn thuộc Lực lượng đặc biệt, và một là nhân viên phi hành thiếu chức trực thăng cơ. Người thứ phát viên hoàn thành một công tác đưa vụ ở gần suối Da, và đang ở

xem tiếp ④ trang 4

XÃ LUẬN

BÁO-CHÍ VÀ TIỂU-THUYẾT

của NGHIÊM-XUÂN-THIỆN

Quyết-nghị mới của Bộ Thông-Tin giới hạn số tiểu thuyết đăng trong các Báo hàng ngày xuống một tiểu thuyết dài và một truyện ngắn, đã làm một cuộc cải cách mạnh dạn trong vấn đề báo chí.

Theo quan điểm của Bộ Thông-Tin, báo chí không phải là cơ quan đăng đề phổ biến các tiểu thuyết, nhất là những tiểu thuyết kiếm hiệp, nhiều khi kể những truyện hoàn toàn vô lý.

Ai ai cũng biết rằng Báo chí có mục đích truyền những tin tức trong nước và ngoài nước. Ngoài ra báo chí lại phải bình luận những tin quan trọng để độc giả hiểu rõ những việc đã xảy ra. Báo chí cũng còn phải cung cấp cho độc giả những tài liệu và những vấn đề có liên quan đến đời sống của các nước trên thế giới, nhất là của chúng cả nhân loại: vấn đề thực phẩm, vấn đề sinh sản...

Tiểu thuyết như vậy chỉ là một món phụ.

Nhưng trái lại, từ trước tới giờ, trong báo chí Việt-Nam, tiểu thuyết chiếm một phần rất quan trọng.

Và đây cũng vì tính độc giả bình dân đã ưa thích tiểu thuyết.

Thật ra Báo chí, ngoài nhiệm vụ thông tin, bình luận một cách xác thực, còn phải là một cơ quan Văn-Hóa Bình dân nữa.

Và do đó Báo-chí phải cung cấp cho người đọc những món ăn tinh thần bổ ích.

Nếu Báo-chí làm được nhiệm vụ này, thì đúng như lời ông Thứ-trưởng Bộ Thông-tin đã nói trong kỳ họp báo tuần lễ trước, sau khi đọc xong một tờ Báo, người đọc giả phải biết thêm được một vài điều gì có ích lợi cho trí-thức của mình. Như vậy Báo-chí mới làm được việc mở rộng kiến văn hay tâm con mắt của người đọc.

Những tiểu thuyết, có thể là những tiểu thuyết tả cảnh một tình trạng xã hội của Thời đại hiện tại, hay của dĩ vãng. Cũng có thể là một truyện có hiệu không hoang đường. Hay cũng có thể là một truyện đã xảy ra trong lịch sử. Hay cũng có thể là một truyện trinh thám do một nhà văn nổi tiếng đã viết ra. Những truyện loại này có tính cách hoặc khoa học, hoặc suy luận làm cho độc giả sống hòa hợp trong những việc lý kỳ nhưng không vô lý, mặc dầu những việc này có khi do tác giả bịa đặt ra, chứ không phải là đã theo rõ trong thực tế.

Trong trình độ văn hóa hiện tại của nước nhà, chúng ta chưa thể nghĩ đến việc bỏ hẳn tiểu thuyết trong các báo hàng ngày, như ở các nước tân tiến bên Âu Mỹ được.

Đa số người dân Việt-Nam vì không được ra khỏi nước, nên biết rất ít địa dư. Và đây cũng là một lý do tại sao, chỉ có một số ít, mới đề ý đến các việc trong quốc-tế. Khi không biết đảo Chypre ở đâu và có những gì, thì ai cần để ý đến những việc đã xảy ra ở trong đảo Sỹ nữa!

Vì sự giao thông đã dài ngày nay, ảnh hưởng của nước ngoài nước lân nhiều hơn ngày xưa. Bởi vậy chúng ta không thể chê quan tâm công» mà không muốn biết đến việc ở các nước ngoài.

Do đó số báo chí, ngày nay ủi những quyết định mới đã giới hạn tiểu thuyết, có thể và cần nên có những tài liệu tổng quát về địa dư và lịch sử của những nước quan trọng trên thế giới.

Đã chọn những tài liệu nào dễ đăng. Báo chí cũng không ra ngoài mục đích: Phụng sự độc giả và quốc gia dân tộc.

ĐẶC-BIỆT của THỜI LUẬN

Giữa các văn-sĩ Đông-Phương và Tây-Phương

CHIẾN-TRANH LẠNH HAY SỐNG CHUNG HOÀ-BÌNH?

(Tiếp theo và hết)

Bài công-kích của ông Alexei Sourkov

Bức thư 5y, trong đó ông Van Vriesl.nd đm chỉ đến trường hợp của mình, đã bao nhiêu thăng không được phân đấu. Trái lại, trong nhiều tuần lễ, trước khi ông Unganetti cung cấp được vài lời giải thích, ông Alexei Sourkov, đã trả lời ông Van Vriesland, đã xuất bản bài công kích lịch trình 10 số báo Izvestia ra ngày 4-1.1964 dưới nhan đề • Những người phản động trong nền Văn-học đương bị khiển đón •.

Ông Sourkov đã gây lộn xộn với chả triết học Gabriel Marcel mà ông vu cáo một cách đùng ghét là • đã cộng tác với đảng Phát Xít Đức trong thời kỳ chiến tranh •, ông kiểm truyền với ông John Dos Passos mà ông gọi là • người phản động và văn học tiến bộ Mỹ •. Ông công kích bội nghị Tự do Văn hóa, mà ông cho là một thứ phụ thuộc vào bội nghị Hoa Thịnh Đốn. Ông đã kích nhiều nhất các bút PEN.

Trong thư của ông Van Vriesland gửi ông Unganetti, ô. Sourkov cho là đã thấy những sự đe dọa mà ông cần phải chống lại. Ông viết: • Mọi cố gắng của chúng ta để thoát ly khỏi tình trạng cô lập đều được đối xử bằng vô lực... •

• Những lãnh tụ tự xưng là không làm chính trị của những tổ chức quốc tế trong bội PEN đã hăng hái bảo vệ bọn phản động và những vấn đề của những nước xã hội chủ nghĩa khi họ bị phê bình tái đáng và hiện bây giờ họ vẫn cố tiếp tục bảo vệ những người này... Nhưng họ ngậm miệng mới cách gan lì khi những vấn đề có ý tưởng tiến bộ chủ nghĩa bị cấm tù, hành hạ hay xử bắn bởi bọn độc tài phát xít ở Châu Âu hay Châu Mỹ La tinh •.

Chính ông David Carver, 1 ông thư ký của bội quốc tế Pen, đã trả lời sự đã kích của ông Sourkov trong bức thư gửi cho viên chủ bút báo Izvestia (thư này không bao giờ được công bố cho các độc giả Sô viết biết) Ông đập tan những lập luận của người thích chủ nghĩa Stalinc; như

xem tiếp ⑫ trang 4

Ô. BỘ TRƯỞNG TẠI Phủ Thủ tướng kinh lý Tỉnh TÂYNINH

Sáng hôm 14-8, ông Bộ trưởng tại Phủ Thủ tướng, kiêm Đặc ký trưởng Chiêu hồi, đã đến kinh lý tỉnh Tây Ninh.

Tại đây, sau khi nghe Thiếu tướng Tỉnh trưởng sở tại tình hình bảo vệ tình hình chung trong tỉnh, ông Bộ trưởng đến viếng Trung tâm Chiêu hồi địa phương.

xem tiếp ⑭ trang 4

MỘT PHÁI-ĐOÀN VIỆN-TRỢ KỸ-THUẬT

PHI-LUẬT-TÂN ĐÃ TỚI SAIGON

Hồi 14 giờ chiều ngày 16-8-64, một Phái đoàn viện trợ Kỹ Thuật Phi Luật Tân gồm 20 người (KỹSư, Bác sĩ...) đã tới phi trường Tân Sơn Nhất.

Và hồi 11 giờ sáng ngày 17-8-64 ông Corazil Villarzel phát ngôn nhân của Quốc Hội Phi Luật Tân tới phi trường Tân Sơn Nhất. Ngay sau đó ông sẽ mở một cuộc họp báo tại Phòng Đuật Dy Phi trường.

BẢN TIN ĐỌC CHẬM

Anh Ngữ và bài dịch

Ở TRANG 2 MỖI NGÀY

Lễ gắn Huy Chương và khao quân chiến thắng tại Vĩnh-Long

B.b.d.p.v. HÀ NAM

Sáng ngày 15-8-64 tại tỉnh Vĩnh long buổi lễ gắn Huy chương cho các Chiến sỹ có công thuộc Trung đoàn 13 sư đoàn 9 Địa phương quân Vĩnh long, đã vẻ vẻ hội viên cảnh sát.

Lễ gắn huy chương này để tưởng thưởng công trạng của quân nhân và các người có công trong cuộc truy tìm tích, sau cuộc đụng độ ngày 20.7 tại đồn Trà Lọt quận Tam Bình. Chiến công và chiến lợi phẩm đã được 1ớ Quốc Phòng tuyên dương. Huy Luật đã đăng tải máy tuần trước.

Hiện diện trong buổi lễ, trên khán đài danh dự chúng tôi thấy có Chuẩn Tướng tư lệnh sư đoàn 9 bộ binh, Trung tá tỉnh trưởng tỉnh Vĩnh long, các sĩ quan cao cấp Việt nam có vẻ quân sự Hoa Kỳ và các thân bào nhân sỹ trong ngoài tỉnh.

Sau khi được các thiếu sửr Xứ Long Hồ khuác vòng hoa chiến thắng Chuẩn tướng tư lệnh, Trung tá tỉnh trưởng và các sỹ quan cao cấp lần lượt gắn các huy chương cho:

1 — Trung đoàn 13 thuộc Sư đoàn 9 Bộ Binh.

— 18 anh dũng binh tỉnh vô sao bạc và tuyên dương công trạng trước sư đoàn.

— 18 anh dũng binh tỉnh vô sao đồng và tuyên dương công trạng trước trung đoàn.

— 3 anh dũng binh tỉnh vô sao bạc và tuyên dương công trạng trước sư đoàn.

— 11 anh dũng binh tỉnh vô sao đồng và tuyên dương công trạng trước trung đoàn.

Buổi lễ chấm dứt vào hồi 11giờ. Sau buổi lễ gắn huy chương là tiệc khao quân tại phòng Khánh tiết trường Sư phạm Vĩnh Long, buổi tiệc có cả Trung tá và các sỹ quan các cấp.

Giữa cuộc chương trình khao quân có bao nhạc tỉnh đoàn Bến an Vĩnh Long và 1 số văn nghệ sĩ thủ đô.

xem tiếp ⑬ trang 4

PATHET LÀO KHÔNG NHÌN NHẬN Chánh-phủ Phouma, nhưng bằng lòng đi họp 3 phe ở Balê ngày 24.8

xem tiếp ⑧ trang 4

HƯƠNG CẢNG.—(Reuter)— Hôm 14.8, đài bá âm Pathet Lào tuyên bố rằng thủ tướng Souvanna Phouma, thủ tướng chánh phủ Ai Lao, đã nói do thông tấn xã Bắc Việt thuật lại.

Theo thông tấn xã thì đài bá âm Pathet Lào tuyên bố rằng thủ tướng chánh phủ Ai Lao hiện nay có nghĩa là chưa nhận sự hợp pháp cuộc đảo chánh ngày 19.4 do Mỹ và phe thân tín dựng lên, và do là việc vô lý.

Hoàng thân Souphanouvong chấp nhận ngày 24.8 ngày họp của ba phe Ai Lao tại Ba Lê

VIÊN-TƯỜNG (AFP).— Hoàng thân Souphanouvong đã nhận lấy ngày 24 tháng 6 làm ngày gặp gỡ sơ bộ, tại Ba Lê, của ba phe Ai

— 18 anh dũng binh tỉnh vô sao bạc và tuyên dương công trạng trước sư đoàn.

— 18 anh dũng binh tỉnh vô sao đồng và tuyên dương công trạng trước trung đoàn.

— 3 anh dũng binh tỉnh vô sao bạc và tuyên dương công trạng trước sư đoàn.

— 11 anh dũng binh tỉnh vô sao đồng và tuyên dương công trạng trước trung đoàn.

Buổi lễ chấm dứt vào hồi 11giờ. Sau buổi lễ gắn huy chương là tiệc khao quân tại phòng Khánh tiết trường Sư phạm Vĩnh Long, buổi tiệc có cả Trung tá và các sỹ quan các cấp.

Giữa cuộc chương trình khao quân có bao nhạc tỉnh đoàn Bến an Vĩnh Long và 1 số văn nghệ sĩ thủ đô.

xem tiếp ⑬ trang 4

GIÓ THỔI NGƯỢC

KHÔNG CẦN QUẠT MO!

Hôm rồi, vì không chịu nổi sự bực bội và... sự thức hồi trong lồng ngực, đa dày (có cả bao tử nữa), một số chị em trong trại hướng nghiệp đã quyết tìm nghề bằng cách «nhà tan nhà đi» ra ngoài.

Cùng may, hành động ấy tuy tin hợp, có vẻ ngang ngược nhưng lại được Bộ Xã-hội thông cảm, và nhưt là đúng nhịp... ý định của Bộ muốn giải thoát, nên chị em thả hồ thoát ra cuốn cuộn như... thác nước!

Thấy chị em người ta rầm... nhiều quá mà êm ru, hôm nay, có vài «ý» trong lang bao trường bố, nên cũng bắt chước nhảy rầm... ra theo.

Vì lịnh của Bộ Thông Tin cấm các nhật báo, mỗi ngày, không được ra quá hai tiểu thuyết (một dài, một ngắn), các «ý» ấy cảm thấy bực bội vì bảo in rồi bị đi động, không ai mua bì nhiều. Nên liều mạng cho ra đời ba bốn cái... tiểu thuyết, coi ai làm gì cho biết!

Trước sự nhảy rầm của vài tờ báo như vậy,

thì đó là một sự... «ăn vụng» ...cũng khai giữa bàn ngày, trước mặt quan to, đến nhỏ mà không cần... quẹt mồ!

Vô hình trung, họ làm bậy như vậy mà trở thành... «anh hùng ngang bông», không còn coi ai ra cái «gì rơm» nào cả.

Thế thì chính...loạn rồi, còn đoàn-kết cái thì gì nữa?

KY-NINH

Từ Nhà kho Quán Ven Đường (chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng)

ĐỌC BÁO GIÚM CÁC BẠN

CHIẾN DỊCH TOÀN CẦU CHỐNG ĐÓI

Một chiến dịch đặc biệt để cứu trợ người đói khắp thế giới đã được phát động kể từ hai năm nay và đã thâu hoạch được nhiều thành công lớn trong bài phương diện: chiến dị là để giúp ích cho những người đói hành để sống trong những vùng khan hiếm thực phẩm; chiến dịch cũng giúp cho hàng ngàn người ở Anh quốc biết y tuyệt thực vì của chú « đói ».

Để lấy hiệu của ông Donald Tweddle, Tổng Thư ký của Hội Ái Anh quốc trong Chiến dịch chống đói, người vừa lập một phúc trình.

Mục đích của chiến dịch là khiến cho người công dân trên thế giới và khuyến khích họ hiểu một quan tâm mình thành hành động thực tế. Nói cách khác, không phải chỉ thương xót mà là làm một cái gì để giúp nạn đói.

Có lòng cảm thương thì để đây, chẳng những chỉ thực chiến dịch muốn tác cách thuyết phục người ta tiếp thêm hai bước nữa. Một, tìm hiểu tại sao dân chúng ở một vùng nào đó lại bị nạn đói và thiếu ăn, và tìm cách giúp những nạn nhân đó để họ tự giúp họ.

Kết quả là ngày nay đối với hàng ngàn người khắp nước Anh, nạn đói không phải chỉ là một con số thống kê về những người nghèo khổ ở đâu đó hoặc con là một đại họa không thể tránh được đâu. Nhờ những phát văn, những phim ảnh, họ biết là quốc nạn đói.

Đây, nói những người đau ở Nottingham, một thành phố ở trung bộ Anh Quốc nổi tiếng về sản phẩm «đăng ten», đây có nghĩa là tăng cường nghề dệt và trong các bộ ở vùng bờ sông Rhodesia. Hy đã đóng góp được 40 0 0 Anh-kim (tức 822.000$ Việt Nam) để phát triển nghề dệt ở vùng Trung Tâm huyện Sinazongwe cho những ngày phù tại Kariba và để [illegible] chống cơn đói kém.

Đến con những người đau ở Kwabong thuộc miền Nam nước Anh, thì đây cũng là nghĩa là phải đặt tiền việc chăm sóc bà con ở Ấn Độ. Họ cũng đã chung góp được 12.000 anh kim (tức 246.000 đ Việt Nam) để cung cấp cho chương trình tạp chung bà con trong khuôn khổ kế hoạch chống đói.

Đối với những người đau ở phía Bắc Ấn Nhi Lan, đây có nghĩa là cần phát triển chương trình thủy lợi tại Kenya. Do đó họ đã đóng góp được 100,000 Anh kim (tức 20.500.000đ Việt Nam) để giúp đặt cho 500 gia đình trồng lúa và nhờ đó mà họ tranh vượt nạn đói.

Chiến dịch chống nạn đói đã bắt đầu theo kinh thức sau đây: có 225 chương trình chưa lực kỹ lưỡng trong 63 xứ được 1000 ký ban đầu phương tài các khắp nước Anh tan ra hàng tất cả. Của phải như thế là hết đây, vì mỗi năm một Anh kim hiến cho công cuộc chống nạn đói đều là một Anh kim đầu tư để sản xuất ra những chuyên gia, những mùa lúa và mùa cả tốt đẹp, những thức ăn có tích chất dinh dưỡng.

Một trong những nhà chiếp binh đình trống nước Anh vừa mới từ Ấn Độ và Kenya trở về. Ông đã tới các nước đó để xem công việc của Chiến dịch chống đói tiến hành ra sao và người ta đã từ dụng tiền bạc ra thế nào.

Ông đã được thật cước hành trình của ông được hành thức một cuộc trong bịp ảnh rất cảm động vừa được tổ chức tại Luân Đôn. Nhiệp ảnh gia đã là ông Bazner Saidman, trường hàn nhiệp ảnh của một trong những nhật báo Anh lớn nhất, trước khi mở cuộc hoạt thuật ký, ông đã phải đi hơn 24.000 cs để chụp ảnh.

Ông đã ba tôi, bởi là những điều ông chứng kiến lắm cho ông vô cùng xúc động. Ông nói: «Ngày nay có những trung tâm b ảo hiểm mà từ trước chưa là có, và có những đất đai từ trước [illegible] là đồng khô có chăn ngày nay đều có nước tưới».

«Nhờ cái tiền các lớn phân vô ảnh trong ngành sản xuất nên xứ không còn ngày hiểm nữa, nhưng trên hết con ngày, tôi đã cảm được nguồn hy vọng chưa chan và lòng biết ơn sâu sắc đối với công cuộc việc trợ đói kém kỳ cả trong ngày có chiến dịch chống đói cũng như ngày nay».

Có lẽ kết quả mỹ mãn nhất của tất cả chiến dịch này hiện đang tiến hành tại các nước khác, cũng như tại Anh quốc, ấy là những dân tộc kém may mắn trong thế giới ngày nay đang được cứu trợ để tái hồi sức thể lực của họ lẫy mình.

Các chứng HO:

Ho phong, ho đàm, ho nóng, ho sang tức ngực, ho lâu ngày, ho sắp hóa nên dang

HƯỢT PHẾ PHONG LAO THẢO

Do TĂNG NHÂ chế tạo, để mạnh phổi, lành ho.

YÊU TIM ĐAU TIM

Thảo Kinh suy yếu ! Dùng :

An Thần Bửu

Trị các chứng tim đập hồi hộp mất ngủ xay xẩm chóng mặt. Dùng để an thần định trí, ma-gan để ngủ

BỊNH CỦA PHỤ NỮ

Kinh nguyệt bất thường thiếu máu, mất mét đau lưng, bạch đai hư, ít ăn ngủ, nhức mỏi tay chân quí bà dùng :

PHỤ NỮ HỒI XUÂN TÔ

BỊNH PHONG THẤP

Đau khớp xương, nhức gân, tê bại, tay chân bỏ đã mất bò tức chi bả hoài dùng :

THẢO LINH SƠN (Di.An.Hòa (có đề bán ở các tiệm thuốc Bắc)

Dĩ - an - Hòa

252A, Lê-thanh-Tôn — Saigon
B.Y.T.—K.N. số 597 ngày 18-12-63

Tin cần biết

Các thương gia buôn bán gạo phải nêu số lượng và giá gạo tồn kho

Bộ Kinh tế nhắc các thương gia buôn bán gạo căng nghị định ngày 23/9/1955 qui định việc niêm yết số lượng và giá cả lúa gạo cùng phổ biến tồn kho hiện vẫn còn hiệu lực.

Cơ quan này lưu ý các thương gia phải tôn trọng những điều đã được qui định trong Nghị định đó, gồm có các khoản sau đây :

Trong lượng gạo và phổ biến tồn kho phải ghi bằng chữ Việt, cỡ chữ đậm, tiêu đề bằng hình chữ nhật có nhề bơn hết là 6 tấc X 5 tấc, treo trước cửa tiệm buôn bán tại nơi bán và làm cách nào cho từ bên ngoài có thể thấy rõ.

Các thương gia phải ghi rõ số lượng và phân loại gạo tồn kho bán hoặc dự trữ. Kể mỗi loại, phải ghi giá tiền theo đơn vị thông thường.

Mỗi ngày, trong lượng ghi trên phải cộng thêm gạo nhựt bổ cho phù hợp với số lượng tồn trữ phát sự.

Chủ nhà máy xay, thương gia buôn lớn gạo cung phải giữ sổ lượt thước cấp bực nào và đóng mộc bổ loại nào, đều phải thi hành thể thức nhắc trên.

Bộ Kinh Tế nhắn mạnh rằng mọi vi phạm sẽ bị nghiêm phạt.

NỘI LÒNG biết tỏ cùng ai!

do Đặng-thị-THANH-PHƯƠNG phụ-trách

Duyên.., anh, tình em

(THƯ HỎI CÚA TR.V.NG. — CHỢ LỚN)

Do một sự tình cờ, em gặp L. và yêu nàng. Nếu đúng có sự «nhân bất ngờ vi sinh kế thế ngày nay có lẽ chúng em đã thành hôn vinh rồi.

Thế rồi chỉ vì chút sinh kế chúng em đành Xa nhau, em đi xa trước cũng vì gia đình em, kế đây ít-liu đến lượt gia đình L. ra sau, L. tại phải bỏ đi kiếm việc làm.

Trong thời gian chúng em yêu nhau, mọi sự đều là lén lút, bởi gia đình đều không hay biết gì.

Lúc đầu Xa nhau chúng em vẫn thư từ cho nhau nhưng sau cùng em bị một tiện đơn thấp từ nhất xinh vì do tiện đó, em bặt tin với L. Ba tháng trên gương bình, khi vừa bình phục em một viết nguy cho L. và kiếm nhờ đợi tin nàng nào ngờ thư ấy đi rồi chính là thư ấy lại trở về tay em, người bi đi «Đi không để lại địa chỉ».

Em lặng người vì đau khổ

Tuy nhiên vẫn thư tín, ngày nào đó, khi trở về nơi ở của gia đình L. em sẽ tìm lại được nàng. Vì thế dù không tin nàng, em vẫn cố tâm đợi và nuôi hy vọng không nguôi.

Thời gian lặng lẽ đã 2 năm qua, ngày ấy được nghỉ nhìn thông, em đến tiếp để đành, hi hồng trở về trú ngụ của gia đình em và cùng là chỗ ở của gia đình L. Đến nhà em được anh hai em bảo tin nhà đã đi hồi vợ con anh, chỉ thăng sau là cưới. Anh em xa nhau lau ngày, bây giờ gặp lại, nghe tin ấy, em vững vẻ kể.

Em thăm nghỉ «Anh Hai lập gia đình trước, sau đó tôi phiền mình».

Nào ngờ khi anh Hai em đưa anh chị đầu tương lai của em cho xem, em bỗng giật mình : thì ra người ấy chính là L. I Trời ơi ! em không thể ngờ đời em lại có chuyện éo le đến thế.

Em khẽ nói và tuyệt vọng đến chết được nhưng vẫn sẽ nước được gặp lại người xưa. Và em đã cùng anh Ha em đến nhà L. Như em vừa bắt chuyện L. tại nhà ! Thầy nàng thế em thương quá. Thế rồi em được biết nàng đã bị chu mẹ ép gả cho anh của em. I tưng khi ấy lòng trong nàng cũng yêu em.

Nay L. lại nói em hãy cố gắng thu tâm, nàng sẽ trở lại với em.

Chị ơi em tất yêu L. song em không đam lâm phật ý gia đình và nhất là anh Hai em ; chỉ vì từ xưa đến nay trong gia đình chúng em, tiền đưới vẫn hòa thuận vô cùng.

Ngày đau chỉ vì một chút lầm lạc! Em khỏi qua chị ở vô hy bết không hiểu ở hoàn cảnh nầy em nên xử trí ra sao ?

Nghề L. cuớp nàng vẫn đi tình anh em vẫn nói hay hy sinh tình yêu hồ chị ?

Kính xin chị hãy giúp em.

THẢ LỢI — Mai đã giải quyết trước hết em nên em cho em không gặp lại L. hoặc L. không biết em ? Trong trường hợp ấy, chuyện ra sao ? Chắc em trở hiểu chăng trước thì sau L. vẫn sẽ thấy nỗ vậy của anh Hai em ?!.

Vì sao ? Vì L. đã nhận lời đi hầu của anh Hai em rồi.

Mặc dầu L. đã nói rằng nàng bị ép gả. Rất tiếc đây là không có gì thông minh nó rồi, hơn nữa xét tâm lý thì người đàn bà nào trong hoàn cảnh L. nói chẳng tự lấy với Vệ Vệ Trang Công đã có hai người con trai của người vợ thứ, tên là Huơn và Tấn. Nhưng Trang Công sống ái nàng cung nữ nên tất cưng và chiều chuộng Chau Hu đủ điều. Chau Hu được chu cung từ thuở nhỏ nên sinh ra càng cay cảng trở nên hung dữ, bề vào chuồng vô, hợp với Thạch Hậu, lâm chiều điều ngang trái.

Thạch Thước đã có lần khuyên con Trang cung :

— Nếu Chiêu Công thương con thì nên lấy nghĩa mà dạy. đừng buông lung quá mà sinh điều tệ hại. Chau Hu được yêu quá thì sinh kiêu, kiêu quá sẽ hoạ lớn. Chúa Công có nuôi trưởng nghi thì hãy lập Chau Hu làm Thế tử, con không muốn thì phải nghiêm dạy để nó sau trành cái cách ngang trái ấy cưng tôn.»

Lời can giản trên rất chí lý và thức thời biết bao, rất tiếc Vệ Trang Công không chịu nghe. Thạch Thước thấy con càng ngày càng tác quái, nên bắt Thạch Hậu về đành chỗ nhà riêng. Đến thăng Thạch Hậu trên tương trên vào ở chung trong phủ với Chau Hu, không vì nhà nước. Thạch Thước giận lắm, nhưng không làm gì được.

Về sau, Trang Công mất, Thế tử Huơn lên nối ngôi vì Thạch Thước công cao lớn và hưu. Tự do không người thức chế, bọ hai Chau Hu Thạch Hậu càng được nước, hàng ngày trang cường đặt nghi hiu nhưng chưa có dịp. Chẳng bao lâu sử nhà Châu đến tàn ngày nhỉ Chau thăng hà, Thế Tử lên nối ngôi lấy hiệu là Huơn Vương. Vệ Huơn Công (Anh Chau Hu) mới sửa soạn lên đường sang thăng tiếc và sắn dịp chôn những vua nhà.

Được tin anh sắp đi xa, Chau Hu mới bỏ Thạch Hậu và việc cuớp ngôi. Thạch Hậu liền hiến kế :

— Công tử hãy sắm sửa một trăc rượu mạnh có để tẩm hành, nhân khi uống rượu, lừa lấc Huơn Công vô ý, công tử dâm chết đi. Cân thì sẽ lo việc mai phục bên ngoài, nếu ai không theo sẽ bị giết hết !

Chau Hu vui mừng, lập tức thi hành độc kế.

Vệ Huơn Công mới phân vui tính, mặt phần vì tin mối tình anh em, nên không nghi ngờ gì, bèn nhận lời mời của Chau Hu. Trong lúc rót rượu, Huơn cùng bị ám-ám gươm đâm chết. Chau Hu quên điều thề không ai đâm chẳng cực đến thuận theo Chau Hu.

Thạch Hậu mừng lắm. Chau Hu cho người nói dối là Huơn Công chết vì đau, nhưng hành vi bạo ngược trên làm cho quan được con mất cha đau. Thạch Hậu được phong làm Thượng đại phu. Đã bao lần Chau Hu, Thạch Hậu vô mưu thích Thạch Thước làm chính, nhưng đều bị khước từ.

Thơ

TỨC - TỐI

Suốt chiều qua đợi anh trên bờ đại lộ,
Tắt cả đem về trong hồi-tưởng hôm nay !
« Siêng trang-điểm cho buổi đi hò hẹn,
Soi gương trên thấy mắt đỏ hây hây...

« Cơn nông-nụ tình thăm khi cất bước
Anh đã viện rồi bất anh phải ngày-sự,
Gót nện dồn mong lâm người tới trước.
Sung-sướng đầng-trân nàng cảm-giác tê-mê...

« Vài phong kẹo, ghé mua từ cuối phố,
Dành tặng người yêu cho đẹp nết ngày thơ.
Vị chất ngọt-ngào, mùi thơm quyến-rũ,
Nhắc cho anh nhớ mại kẻ mong chờ...

« Dãy gốc công-trường dưới tàn me chín !
Dáo-dác nhìn quanh, mỏi-mặt trông tìm,
Đứng giờ hẹn sao mà anh chưa đến,
Giữa buổi trưa buồn, tắt cả lặng im...

« Một phút trôi qua, lại qua giờ nữa,
Trơ trọi. - một mình đi Tại buồn tênh.
Năm... mười... mười lẩm. dân qua mặt cả,
Chẳng dám dì về, sợ tiếc-nhớ cho anh...

« Lại một giờ qua. lại qua phút nữa,
Đợi mãi, dợi hoài chẳng thấy, anh đâu,
Bỏ đại lộ đã đông người bách-hộ,
Xoi bói hỏi nhìn, em ngượng biết bao nhiêu...

« Không đến thì thôi sao anh hẹn mà chi ?!
Nắng chết trời xa em thui thủi đi về,
Giận-dỗi không nhiều song lo âu quá đỗi,
Ghé nhà anh, anh đang đọc báo say mê !!! »

Thay một nội người
PHÂN-NHỰT-MINH
(N.K.M.H)

Soi GƯƠNG KIM CỔ

Trách-nhiệm làm Cha

✱ ANH NHÂN

● *Dường bất-giáo, phụ chi quá*
TAM-TỰ-KINH

Thạch Thước, quan đại phu nước Vệ là một người rất thẳng thắn, biết lo việc nước, coi phép công tượng hơn tình riêng. Nhưng rất tiếc lại có người con, Thạch Hậu, tính tình gian ác, không chịu nghe lời dạy bảo. Thạch Hậu lại gian dối đi thác với Chau Hu, gây nhiều hoạ cho đất nước Vệ không ít.

Chau Hu, vốn là con của người cung cấp yêu của chúa nước Vệ Vệ Trang Công đã có hai người con trai của người vợ thứ, tên là Huơn và Tấn. Nhưng Trang Công sống ái nàng cung nữ nên tất cưng và chiều chuộng Chau Hu đủ điều. Chau Hu được chu cung từ thuở nhỏ nên sinh ra càng cay cảng trở nên hung dữ, bề vào chuồng vô, hợp với Thạch Hậu, lâm chiều điều ngang trái.

Thạch Thước đã có lần khuyên con Trang cung :

— Nếu Chiêu Công thương con thì nên lấy nghĩa mà dạy. đừng buông lung quá mà sinh điều tệ hại. Chau Hu được yêu quá thì sinh kiêu, kiêu quá sẽ hoạ lớn. Chúa Công có nuôi trưởng nghi thì hãy lập Chau Hu làm Thế tử, con không muốn thì phải nghiêm dạy để nó sau trành cái cách ngang trái cưng tôn.»

Lời can giản trên rất chí lý và thức thời biết bao, rất tiếc Vệ Trang Công không chịu nghe. Thạch Thước thấy con càng ngày càng tác quái, nên bắt Thạch Hậu về đành chỗ nhà riêng. Đến thăng Thạch Hậu trên tương trên vào ở chung trong phủ với Chau Hu, không vì nhà nước. Thạch Thước giận lắm, nhưng không làm gì được.

Về sau, Trang Công mất, Thế tử Huơn lên nối ngôi vì Thạch Thước công cao lớn và hưu. Tự do không người thức chế, bọ hai Chau Hu Thạch Hậu càng được nước, hàng ngày trang cường đặt nghi hiu nhưng chưa có dịp. Chẳng bao lâu sử nhà Châu đến tàn ngày nhỉ Chau thăng hà, Thế Tử lên nối ngôi lấy hiệu là Huơn Vương. Vệ Huơn Công (Anh Chau Hu) mới sửa soạn lên đường sang thăng tiếc và sắn dịp chôn những vua nhà.

Được tin anh sắp đi xa, Chau Hu mới bỏ Thạch Hậu và việc cuớp ngôi. Thạch Hậu liền hiến kế :

— Công tử hãy sắm sửa một trăc rượu mạnh có để tẩm hành, nhân khi uống rượu, lừa lấc Huơn Công vô ý, công tử dâm chết đi. Cân thì sẽ lo việc mai phục bên ngoài, nếu ai không theo sẽ bị giết hết !

Chau Hu vui mừng, lập tức thi hành độc kế.

Vệ Huơn Công mới phân vui tính, mặt phần vì tin mối tình anh em, nên không nghi ngờ gì, bèn nhận lời mời của Chau Hu. Trong lúc rót rượu, Huơn cùng bị ám-ám gươm đâm chết. Chau Hu quên điều thề không ai đâm chẳng cực đến thuận theo Chau Hu.

Thạch Hậu mừng lắm. Chau Hu cho người nói dối là Huơn Công chết vì đau, nhưng hành vi bạo ngược trên làm cho quan được con mất cha đau. Thạch Hậu được phong làm Thượng đại phu. Đã bao lần Chau Hu, Thạch Hậu vô mưu thích Thạch Thước làm chính, nhưng đều bị khước từ.

Ôo

Thời thường con người ta thường bị cái tình yêu mù quáng đưa đẩy, nhưt là đối với cái đã «nhiều sự nhiều cơn» (1) Vệ Trang Công vì coi thường việc giáo dục con cái nên mới có cái tình cảnh nghịch nói trên. Tực ngữ có câu : «Yêu con cho roi cho vọt», nghĩa là rất đúng. Mà con cái cần phải dạy dỗ, dành rằng chỉ cần bo bo yêu đâu, «nuông chiều trăng, hứng như hứng hoa» thì làm sao con không hư được.

Cái thói « Yêu mụ thương con » của vua chúa ngày xưa đã là nguyên nhân của sự thất bại của Vệ Trang Công đã phạm vào lỗi trên. Nên hai người con bị chết thảm là một việc không thể tránh được.

Ngày nay, chúng ta thấy mặt số thanh thiếu niên đang đi vào con đường thác loạn, bỏ bê tình ngang trái, sau cùng là một phần do ảnh ưu giáo dục của gia đình vậy. Nếu nói về trách nhiệm, thì người cha phải gánh nặng nhứt vậy. Ngày xưa đã thấy rõ vai trò của người cha nên đã bảo :

« Dường bất giáo, phụ chi quá »
nghĩa là :
Nói con chẳng dạy là lỗi của cha vậy.

(1) bài đã Đăng ở báo Thời Luận ngày 21-7-64.

2) Vua của Châu Hu và Thạch Hậu bị Thạch Phước giết trên nước Trần hại.

TỪ VỰNG hàng ngày

● *Tâm Tình gia HUỲNH-LIÊN*
652, Gia-Thanh-Giản — SAIGON

Th.G. 0-17 8-64 — Ngày 11-7 Ất. I.

Ngày Kỷ Hợi khắc Quí Tỵ. Hành Mộc, sao Vị, Trực Bình
Giờ Kiết : Tốt Mọi, Ngọ, Sửu, Mùi, Thân — Trung : Tiểu

NAM MẠNG

Tuổi 29 cháy việc nên cố gắng thêm, kết quả tuy chậm song chắc chắn, tuổi 41 nên tự lực phấn đấu để nâng vững phần thắng lợi sau cùng, tuổi 53 cho nên dè dặt mà thiệt hại đấy. Cố tin xa.

Tuổi 25 nên thực hiện ngay những dự tính sẽ gặp nhiều may bất ngờ, tuổi 40 nên theo đà cố mà làm đâu sao cũng có người giúp, đường sự thất bại, tuổi 52 tài lộc vững song tàm sự chưa rõ.

Tuổi 22 nhiều bực mình trong nghề nghiệp. Có lẽ xa tuổi 31 nên tránh những sự va chạm trong lãnh vực nghề nghiệp, nóng nảy có hại, tuổi 51 lắm người kém, kỷ dí xa. Cố tin con cái.

Tuổi 26 có tin vui về công danh, tiền bạc được vững đàng bền mọi khí, tuổi 38 chương trình sắp đặt sẵn, cứ bình tình tiến hành, kết quả sẽ khả quan, tuổi 50 hãy cố thịnh vượng gia đạo có tin vui.

Tuổi 25 nên giải quyết những thắc mắc về tình cảm tình chuyện thay đổi, tuổi 37 mọi hoạt động nên tử từ, đừng mạo hiểm có hại, tuổi 49 sức khỏe tốt, không nên vướng vào rượu hay thức đêm nhiều.

Tuổi 24 nên tránh những chỗ đông đúc khởi là tự hoạ và khuyu, tuổi 36 đã phong mọi bất trắc trong công việc làm ăn, gia đạo vui, tuổi 48 và 60 đừng bừa vội ai điều gì, kỵ dí xa.

Tuổi 23 vui về với cuộc gặp gỡ vừa qua, từ từ tiến tới mới thành công, tuổi 35 thận trọng trong việc làm ăn, bùn hạp không có lợi, tuổi 47 và 59 cố gắng duy trì cuộc sống hiện tại là hơn.

Tuổi 22 công danh nhiều bỡ ngỡ, cố gắng trau dồi sinh ngữ, tuổi 34 những sáng kiến mới có thể được hiện rõ hữu hiệu, tuổi 46 và 58 đừng vội nói chỉ, mọi việc sẽ hạnh thông. Cố tin vui.

Tuổi 21 khó khăn tiền tài đã nhờng người thân sẽ có thể xin không tốt, tuổi 33 cố chịu cố bỏ chút nhỏ việc làm ăn của bạn, tuổi 45 và 57 mọi hoạt động hòa hoãn, đi xa chưa tiện.

Tuổi 20 nên gạt bỏ nhóm ý nghĩ tự mị, hãng hái tiến hành và vui vẻ nhận trách nhiệm mới, tuổi 32 nên gặp lại đoàn vui bên xong gia đình, tuổi 44 và 56 tài lộc vững, cần lo cho con.

Tuổi 19 và 31 tình thế chưa thuận tiện, không nên thay đổi việc làm, tuổi 43 tài lộc vẫn điều hòa song sức khỏe kém, tuổi 55 nghề nghiệp được bão đảm. Không nên quá lo buồn về con.

Tuổi 18 và 30 cần thận việc xuất phát tiền bạc. Đề dường coi chừng tai nạn bất ngờ, tuổi 42 gia đình gặp nhiều sự bất lợi, tuổi 54 tuổi đã có thể tái phát tiền trung. Được tin mừng của con.

NỮ MẠNG

Tuổi 29 nên thu xếp việc gia đình để tiến tới đến nhưng gây rối, tuổi 41 gặp may mắn bất ngờ, việc khó hóa ra dễ dàng, nên xét kiến mình, chu mau thành tựu, tuổi 53 có tin vui của con.

Tuổi 28 đang lo lắng vì chồng đi đi xa. Cố tin vẫn tiền bạc, tuổi 40 không nên xét xác lắm, từ từ hành động sẽ chắc chắn hơn, tuổi 52 có thể tranh chấp tiền bạc lắm. Gia đạo có tin mừng.

Tuổi 27 nên tránh mọi cuộc cãi vã 16 ngày đi, tuổi 39 duyên sẽ gặp việc không may, cần cố gắng vượt qua mọi phức tạp, tuổi 41 có tin buồn của người thân, kỵ đi xa hay cho vay mượn.

Tuổi 26 nên lo cho tiền bạc gấp, mọi việc sẽ trở lại bình thường, tuổi 38 cố người giúp đỡ, công việc sẽ có kết quả tốt, tuổi 50 nhận được tin vui vẻ, gia đình được con cái.

Tuổi 25 đường nghề nghiệp đang chuyển đổi cần người bàn đến, tuổi 37 mọi việc tuy chưa tương đối, nhưng đã bắt đầu đã đăng hoa mọi khi, tuổi 49 nên tránh những vòng cãi chấn lo việc tu hành.

Tuổi 24 đi xa nên đề phòng mọi sự rủi ro, tuổi 36 đừng cho ai vay mượn tiền bạc, gia đạo có người đau ốm; kỵ đi xa, tuổi 46 và 60 không nên gánh vác chuyện của người khác, Có tin buồn ở xa.

Tuổi 23 cần giải quyết những thắc mắc về tình cảm, cố tìm vui của người thân, tuổi 35 việc làm ăn nên phát triển khá quan, tuổi 47 và 59 cố sự chay đổi nếu muốn tiến lên hơn nữa.

Tuổi 22 tình cảm vui tươi song chớ bừa bãi, tuổi 34 nhận được tin đang mong đợi, bình tình tiến tới, tuổi 46 sự thất bại, tuổi 46 và 58 nên ăn phòng thủ thường với nhóm bằng hữu xấu.

Tuổi 21 đừng tin lời đường mật của bạn trai mà hỏng cả đời đấy, tuổi 33 nên cố gắng tiến tới, tuổi phá hoại bạn không nên đi xa, tuổi 45 và 57 cố hết lo buồn vì con cái đối đi xa.

Tuổi 20, nên cố gắng theo ý định sẽ được toại nguyện tuổi 32 một vài phiền muộn nhỏ nhoi, không đáng kể nên vui vẻ lên ra, tuổi 44 và 56 gia đạo có sự bất bình đến sớp sẽ êm xuôi.

Tuổi 19 và 31 có tin vui của chồng, việc làm ăn khá quan, tuổi 43 nên gạt bỏ những ý nghĩ vu vơ, lo tính việc làm ăn, tuổi 55 tập có lộc vào hay tin vui từ xa vẽ.

Tuổi 18 và 30 không nên cho vay mượn. Ngày kỵ tuổi không nên đi xa. Tuổi 42 có chuyện buồn vui trong gia đình, con cái ốm đau, tuổi 54 sự nghiệp của chồng chưa mấy khả quan.

Từ Nhà Khu Quán Vên Đường (chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng)

ANH NGỮ ĐỌC CHẬM

ĐÀI PHÁT THANH SAIGON HỆ KÔNG B 41 THƯỚC VÀ 491 THƯỚC, 21G 30—29G00

«DICTATION FROM VIETNAM» FOR TRANSMISSION ON TURESDAY, 18th AUGUST 1964.

ITEM Nº I :

On August 4 Prime Minister Khanh formally thanked Australia for its valuable aid which has greatly contributed to the victory of the Free World in this Asian land.

Gen. Khanh stressed that the generous Australian assistance in this field the fact that Australian blood has been shed together with Vietnamese blood in the valiant struggle against barbarous aggressors to defend liberty and democracy ».

He was referring to the death of Warrant Officier Conway — the first Australian ever to fall in Viet Nam and whose death is being deeply regretted by the Vietnamese Armed Forces and people. Gen. Khanh presented the posthumous decoration of the knight of the National Order Medal to the late warrant officer, together with the cross of Gallantry with Palm.

In his reply Amb. Anderson expressed thanks to the Vietnamese government and people, saying he was greatly touched by the Prime Minister's significant and « noble gesture » in decorating the deceased Australian officer.

He said he hoped that on the common front against Communist aggression, at the side of the gallant Vietnamese and American soldiers will always be their comrades in arms — the Australians.

ITEM Nº II :

The important role played to-day by motion pictures was discussed by Information Minister Pham Thai at the Rex Cinema before a special showing by the National motion picture production Center.

Minister Thai declared that under the Information Ministry's guidance films made by the NMPPC have achieved their goal of faithfully depicting events in Viet Nam and the crimes of the Communist aggressors. Other aims are to honestly present Viet Nam's achievements in all fields as well as the government's policy to audiences at home and abroad.

«Only this way can the film industry serve the people while they are fighting the most dangerous enemy — the Communists — who use every means to distort the truth, « Minister Thai said.

Bản dịch ANH NGỮ ĐỌC CHẬM

Bản dịch Tin đọc chậm — Thứ Ba 18.8 64

KHOÂN 1.

Ngày 4 tháng 8, Thủ-tướng Khánh đã chính thức (formally) cám ơn Úc-châu về sự giúp đỡ quý-giá (valuable : quý giá. And : sự giúp đỡ) của xứ ấy, đã góp phần rất lớn (has greatly contributed : đã góp phần lớn) vào sự thắng trận của Thế-giới tự-do ở trên đất Á-Châu này.

Trung-Tướng Khánh nhấn mạnh rằng sự giúp đỡ (assistance : sự giúp đỡ) quảng đại (generous : đại lượng, quảng đại) trong khu vực này (in this field), việc mà (the fact that) máu người Úc đã đổ (shed, past participle của to shed : đổ ho, làm chảy) cùng với (together with : cùng với) máu người Việt trong cuộc chiến đấu anh dũng, chống lại (valiant : anh dũng, struggle : sự chiến đấu) những kẻ xâm lăng (aggressors) mợ ro (barbarous) để bảo vệ tự do và dân chủ ».

Ông cảm ơn vào (he was referring to) cái chết của Hạ-Sỹ-quan Conway— người Úc thờ nhất đã ngã gục (to fall : ngã) ở Việt-Nam (ever có thể dịch là từ trước đến giờ) và cái chết của ông này (whose : của người ấy) được đúng thương tiếc rất nhiều (deeply : mạnh, sâu xa. Regretted : được thương tiếc) bởi quân đội và dân chúng Việt-Nam. Trung-tướng Khánh tặng (presented) bởi tính (decoration) sau khi chết (posthumous) Bắc quốc Huân-Chương (Knight : Hiệp Sĩ) và Ha-ynông-Bội-Tinh đã quá cố (the late warrant officer) cùng với quân công hội-tinh (cross : hình chữ thập ; gallantry : hùng dũng, can đảm) với ngành dương liễu (palm : gân bàn tay ; loại cây như cây dừa. Palm branch : là cây giống như lá dừa để tượng trưng sự can đảm).

Trong bài đáp-từ của ông (in his reply) Đại-Sứ Anderson ngỏ lời (expressed) cám ơn (thanks : lời cám ơn) với chính-phủ và dân chúng Việt-Nam, nói rằng ông rất cảm động (he was greatly touched. Touched : cảm động. Greatly : nhiều lắm, lớn lắm) bởi việc làm (gesture : dấu hiệu làm bằng cách vẫy tay. Trong bài phát biểu [à việc làm] cao thượng (noble) và đầy ý nghĩa (significant) của Thủ-Tướng trong việc gắn huy chương (in decorating : bằng cách gắn huy chương) cho người Sỹ-quan Úc đã chết (deceased : chết).

Ông nói rằng ông hy vọng rằng trên mặt trận chung (on the common front. Front đây nghĩa là chiến trường, tiền đồ) chống sự xâm lăng của Cộng-sản, bên cạnh những người Việt-Nam anh dũng (gallant : can đảm, anh dũng) và những quân nhân Hoa-Kỳ, lúc nào cũng có những bạn mang thí giới của họ (in arms : mang khí giới) — những người Úc.

KHOÂN II.

Trong bài quan trọng (the important role) ngày nay của (played, past participle của to play : chơi, diễn kịch. To play a role, to play a part : giữ một vai trò, một nhiệm vụ) điện ảnh (motion pictures : xi-nê-ma ; những bính hiết các đồng) đã được bàn đến (was discussed) bởi ông Tổng trưởng Bộ Thông tin Phạm Thái ở rạp xi-nê-ma Rex, trước khi chiếu (before a special showing : trước lúc chiếu một phim đặc biệt) phim đặc biệt bởi Trung tâm sản Xuất điện ảnh quốc gia

Ông Tổng trưởng Thái tuyên bố rằng dưới sự lãnh đạo (under the guidance : dưới sự lãnh đạo) của Bộ Thông Tin, những phim làm ra bởi Trung Tâm điện ảnh quốc gia (NMPPC : National Motion Picture Production Center) đã đạt được (have achieved : đã thực hiện được) những mục đích của nó (their goal) và cách (to depict : tả cách) đúng đắn (faithfully depicting events in Viet Nam and the crimes of the Communist aggressors. Other aims are to honestly present Viet Nam's achievements in all fields as well as the government's policy to audiences at home and abroad.

«Chỉ có cách này có thể làm cho kỹ nghệ làm phim phụng sự dân chúng, trong khi (while : trong khi) họ chiến đấu (they are fighting) kẻ thù nguy hiểm nhất — những người Cộng sản — bọn này (who) dùng mọi phương tiện (every means : mọi phương tiện, mọi cách, chữ means khi có nghĩa là phương tiện, hay giữ công cụ « » ở đằng sau) để bóp méo (to distort : bóp cong, bóp méo) sự thực (the truth). » Ông Tổng Trưởng nói.

ENTEROMYCETIN
XIRÔ
SINH-TỐ B
trị
Ban nóng
Cảm . Ho
trẻ em
ENTEROMYCETIN SIROP
BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY
K. N. số : 956/BYT ngày 10.8 64

BỊNH ĐAU PHỔI
MỚI PHÁT : Phần nhiều bị Cảm gió, Ho phong, Xổ mũi, Nghẹt mũi, Nhảy mũi, Nóng lạnh, Nhức đầu, Đau mình...
NÊN UỐNG NGÀ :
HO XỔ MŨI « Rông Bay » Giá mỗi hộp 5đ.
Nếu trị không đứng mật thuốc để bo dây đau lâu ngày biến thành Đau Phổi, sanh ra phổi nóng. Ho khan, Cổ ngứa, Rang ngực, đêm ngủ không yên, hàng sáng bo liên miên, các chứng bo khó chữa...
MAU TÌM CHO ĐƯỢC THUỐC :
HO MẮT PHOI « Rông Bay » để trị bịnh
Giá mỗi ve 30$. Có bán khắp nơi và 646 Phan-Thanh-Giản, Saigon
K.N. số 665 BYT ngày 17-1.64

CÁC CHƯNG BỊNH VỀ TIM
Đau tim, lớn tim yếu tim hồi hộp, đập mạnh, xây xẩm chóng vàng, mệt, ngất, mất ngủ, đổ mồ hôi, hay giựt mình hoảng hốt, thân kinh bất an,
DÙNG THUỐC BỔ TIM Tâm-Chí-Bửu LA-VÂN-LINH
(Có đề bán ở các tiệm thuốc Bắc) — K.N. số 610 ngày 18-12-63
CÁC CHỨNG HO KHAN, HO CÓ ĐÀM
ho phong, cảm gió, ho nóng, ho lâu ngày, ho ngày không dứt, gầy ốm, mệt mỏi, ho vì đờm, ho suyễn, sán phổi, ho dây dưa không dứt, cần trị với
THUỐC Phế-Tạng-Bửu LA-VÂN-LINH
(có bán ở các tiệm thuốc Bắc) và 532 Đông-Khánh — CHOLON
K.N. số 607 ngày 18-12-63

HEPACHAUT
VIỆN BÀO CHẾ : HADZER
Nước cốt La ARTICHAUT
Nước cốt GAN BÒ TƯƠI
YẾU GAN, NÓNG GAN
GẦY ỐM, MẤT NGỦ
MỤN Ở MẶT
NGỨA MÌ DAY
THI

TRUYỆN NGẮN

MỘT ĐIỀU ƯỚC

Truyện ngắn của **James STEPHEN.**
BÙI-NGỌC và **NGUYỄN-DUY** dịch.

Người nghiêng về phía trước, bằng một giọng đầy kích thích ông kể cho ba nghe câu chuyện này. Dáng điệu say đắm, lời nói hấp dẫn, và một tin tưởng làm người vợ ngạc nhiên. Bà không ngờ chồng có thể để lộ ra mặt nhiều tình cảm một lần như vậy.

Thời thường, ông người trầm tĩnh và làm việc gì cũng theo đúng nguyên tắc, mẫu mực. Nguyên tắc, mẫu mực áp dụng ngay cho cả lúc ông ăn mặc quần áo nhau — nguyên tắc, mẫu mực trong văn đề cưới hỏi, nguyên tắc, mẫu mực trong phạm vi đình.

Từ khi quen biết nhau cho đến lúc về chung sống với bà, tính đến nay đã hai mươi lăm năm rồng. Bà chưa bao giờ nhận thấy nơi ông một lần cảm hay cử chỉ gì — chỉ vì — có thể gọi là lãng mạn, ra ngoài khuôn phép. Bởi, lẽ nói ra chỉ khác thường của ông đã hồm nay làm bà ngạc nhiên nhiều và vui thích không kém, vì thích không phải vì bà hoàn toàn đồng ý với ông hoặc câu chuyện hấp dẫn, vui thích vì như tất cả mọi người đàn bà khác, bà mong muốn và luôn luôn cho dợ một cái gì có mảnh lực xáo trộn trong chốc lát, và trong chốc lát thôi, cái không khí chán nản và tầm thường của những ngày gần bà một lối sống bất di dịch. Chuyện như sau.

Trưa ấy, lúc tan sở ra tiệm rượu, ông thấy một chiếc xe buýt phóng vùn vụt xuống con đường hẻm ngoằn ngoèo xe cộ, mà người bộ hành đang đi trên lề đường trước mặt ông đột nhiên dạm chân phóng ngang lộ đường vào lúc chiếc xe trở tới ngay sau lưng. Hình như không thấy gì, người vụ vẫn bước đều. Ông bán đưa tay gọi người bộ hành lề đường và thấy bàn lui lại vừa vặn chiếc xe buýt vụt qua mặt.

Ông vui vẻ nói : "Hú vía nhỉ ! không có tôi, thì giờ nay ông đã hồn đu đưa phải rồi !" Ông có thể nhìn thấy hay không đưa lúc cao hứng.

Hai người nhìn nhau chuyện.

Cuối cùng bà bước đợc theo con đường và vì câu chuyện suýt xoay tại vạn kiếp, bà đang cố gắng trả vào chàng.

Sau bữa ăn, bà người hơi rất lạ, giọt thiện tên bà nghĩ nghiêng đã làm thân, bà không biết bao nhiêu điều thuộc và nói chuyện phiếm — những câu chuyện mà thường ngày ông không bao giờ nghĩ nghề được hơn là phút. Trước khi cầm tay, ông hay vì bà mình gặp lại người bạn mới quen, hồn chỉ trả lời bằng một tự cười vẻ nghĩa. Người chồng bảo vợ :

— Anh mong gặp lại bạn !

Câu chuyện trao đổi với người khách là, không biết vì lẽ gì, làm cho ông vui thích và ông mong gặp lại bần sớm sớm nhất hay ngày đó.

Ông cố gắng mô tả hình dáng người khách cho bà, nhưng ông tả vụng về quá đến nỗi cuối cùng bà chưa thể tưởng nổi hắn ra hay thấp, béo hay gầy, đen hay trắng nữa. Chỉ có đôi mắt của ông là lợi thanh công một chút, và theo lời ông nói thì ông đã bao giờ thấy một cặp mắt sáu như thế, trên một khuôn mặt nào cả. Ông vội vã tiếp :

— Nói như thế cũng chưa đúng hẳn, nghĩa là cặp mắt nào cũng như tất cả mọi người khác. Chỉ có cách nhìn là khác thôi. Một cái nhìn vừa vững vàng vừa say đắm, vừa tò mò, vừa mạnh mẽ. Nói thật với em, chưa có ai nhìn anh một cách thông cảm... một cách... để chịu như vậy.

Người chồng vẫn cố gắng kể lại câu chuyện hàng những lời nói có mạch lạc hơn, tuy nhiên vẫn không sao thoát khỏi cái ấp úng ban đầu. Như một vận hạn trở đi đi lại, nhưng thiếu chút để điểm tả. Người vợ có cảm tưởng chồng đang thuật cho mình nghe một câu chuyện thần tiên hoang đường. Ông nói :

— Hãn hãi sinh, điều anh mơ ước nhất trong đời là gì ? Từ trước đến nay, chưa ai hỏi anh một câu hỏi hóa như thế. Khó trả lời quá. Cái câu trăng đồng hồ, hãn và anh ngồi nghĩ đến những điều gì mình có thể mơ ước rồi đem ra bàn cái với nhau.

Riêng anh, anh nghĩ đến những chuyện thường tình trước, và là ý nhiên ý nghĩ trước tiên là tiền. Thường thường, con người mơ mơ theo thành kiểu nhiều lớn là theo cung kiến và có sẵn hồi mình. Nhưng câu hỏi trong tự thì lạc mình suy nghĩ cùng đến mấy chiều vô anh khoé, giàu sang, khôn ngoan hiểu, em thấy không ? Đã là [illegible] thì ai cũng sẽ ước ao khôn, hiểu thực nghĩa hay, ý anh muốn [illegible] cũng muốn có nhiều tiền, thật nhiều, hãn gọi đến và bảo ý kiến ý cùng đang chơi đây. Nhưng sau một hồi suy nghĩ, anh hiểu ra hãn không muốn có nhiều tiền như anh nói. Người vợ cãi : — Người ta luôn luôn cần tiền.

— Đúng thế, nhưng suy nghĩ cho kỹ mà xem, mình không có gì mà mình cần không có cao tương gì quá đáng nhưng sự cần thiết thường ngày thì số lượng anh cũng đã đủ rồi. Vợ lại mình con một số tiền nhỏ nhỏ phòng lúc ốm đau, thất nghiệp ở vụ tiền lương, trường hợp anh có bị nghỉ việc một vài năm mình cũng không đến nỗi thiếu thốn. Xét cho kỹ, như thế mình cũng đã đủ đã tâm rồi. Bởi thế, anh nghĩ tiền lãi và mình lực của nó không có gì đáng chú ý.

Người chồng nhìn vợ chăm chú có thể mang đến cho mình, người đàn bà thở dài :

— Biết sẩy nhưng ...

Người chồng mỉm cười : — Nhưng ... anh hiểu rồi. Hãy tiếp.

— Anh không thể nghĩ đến một chuyện gì mình mơ ước nhất. Sức khoẻ ? Hãn hiểu ? So với mọi trong hình thì sức khỏe lẫn hiểu biết của anh cũng không thua kém gì ai, anh lại nghĩ thêm rằng cũng anh ấy hiểu biết, trở nên giỏi hơn tất cả mọi người thì suốt đời anh sẽ khổ sở vì có đợc, lẽ lắm.

Người vợ nói với đáng điệu suy nghĩ : " — Phải rồi, mày mà anh không xin sự hiểu biết, mà nếu có xin thì anh cũng nên xin cho cả hai đều một lúc.

Sau cùng, anh bàn nên khuyên anh nên điều gì thì hãn nói :

" Ước vọng là nguồn gốc tất cả mọi sự vô ông phải vỡ tim lấy vọng của mình. " Anh hỏi lại đặt trường hợp người có quyền sẽ bắt cho không phải là anh thì hãn sẽ ước gì, hãn hình tính trả lời rằng hãn sẽ không ước gì cả. Câu trả lời làm anh sững sốt và khó chịu, nhưng là thay, một lúc sau, anh thấy hãn có lý và anh cũng cả ý tưởng như hãn...

— Ồ !

— Đúng lúc đó, anh tự bảo : " Bây giờ mình bốn mươi tám tuổi, khả giả mạnh khỏe, có học hỏi đôi chút. Có cái gì của mình, của cảnh mình mà mình không thể gió được chăng ? Có gì mình yêu nhất, thích nhất mà mình đành phải đã mất không ? Và anh thấy cái đó ngay, cái mà mỗi ngày mỗi xa anh, mỗi giây mỗi lìa anh, cái đó là cái tuổi bốn mươi tám của anh bây giờ. Nó xa anh mà anh không lưu lại được, nó lìa anh mà không cầm được. Và anh nghĩ anh sẽ xin được bốn mươi tám tuổi hoài cho đến lúc anh chết.

Vợ ông nói tiếp :

(Còn nữa)

PHỤ-TRANG ĐẶC-BIỆT THỂ-THAO

Tinh-thần thượng-võ
của dân-tộc Phù-tang với vinh-dự
THẾ-VẬN-HỘI ĐÔNG-KINH 1964

Trong lúc chiến tranh lạnh chiến tranh nóng đang ầm ỉ chỉ chực bùng nổ trong thế giới, Thế-vận Đông-Kinh người ta đang vui mừng, nồ nức chuẩn bị ngày khai mạc Thế Vận Hội Đông Kinh 64.— Vinh dự này dân tộc Phù Tang đã từng chờ đợi từ bao nhiêu năm qua đến nay mới được toại nguyện.

Chánh phủ và dân tộc Nhật Bản đã đổ biết bao nhiêu nhân lực và tài sản trong chương trình Tổ chức vĩ đại này... Từng nhân viên lý sự được điều động để kiến thiết thao trường, cho hàng vạn lực sỹ thế giới sẽ đổ về đây để tranh tài cao thấp. Hàng trăm tòa nhà lộng lẫy, các khách sạn ngự trị trang lệ mọc lên như nấm để phục vụ cho du khách.

Đến đây chúng tôi xin trân trọng giới thiệu, Ai là người được danh dự mang chức vị chủ tịch «Uỷ Hội thế vận quốc tế năm nay. Người tân tỷ Lausanne, được biết Nữ lực sỹ Louis Zanchi thư ký của ủy ban Thế Vận Hội, đã đi Đông kinh mang theo danh tính của vị chủ tịch mới, trong mỉ chiếc hộp vàng bí mật. Bên ngoài hành lang của Ban chấp hành Thế vận Hội, người ta được biết ; Hai nhân vật đang tranh ngồi vị này là : Chủ tịch đương kim Avery Brundage muốn được ở tiếm nhiệm kỳ 4 năm nữa và Nam Tước Phổ chủ tịch Exier.

Chiếc hộp vàng nói trên sẽ dựng kết quả, các lá phiếu bầu tân chủ tịch và số được công bố vào ngày Đại hội cử hành tại Đông kinh ngày 7-10-64.

Năm nay Thế vận Hội Đông kinh sẽ được tăng cường thêm nhiều môn như là bóng chuyền (hàng chục năm nay vận động để được tranh tài Thế vận Hội, đến nay mới được toại nguyện). Như đạo lắn cung. Đó là những môn thể thao thiệp nghệ của dân tộc Phù Tang, Khác với những kỹ Thế vận trước người những huy chương vàng, bạc đồng đen còn có những giải thưởng đặt biệt đề nêu cao những thành tích xuất sắc, trừ rõ nhất trong các ngành hàng không leo núi, săn bắn trong khoảng 4 năm giữa hai kỳ thế vận.

Hiện nay, con số các lực sỹ tham dự tại Đông Kinh đã ra ngoài sự dự định của Ban tổ chức. Các bộ môn thể thao tranh giải năm nay cũng quá nhiều so với mọi năm. Uỷ Ban Thế vận Hội định loại bỏ môn tác cầu vì đã có giải vô địch Quốc Tế cho các đội nhà nghề và môn đua xe đạp ; nhưng Ban tổ chức không chịu vì hai bộ môn này ăn khách lắm, giúp Ban Tổ chức một số thâu không nhỏ.

Ngoài những việc lo lắng điền dầu vì trăm phương ngàn chứ, Ban tổ chức Thế vận hội Đông Kinh và chánh phủ Nhật còn phải trong dụng hơn 2000 bác sĩ quân y để sẵn sàng sức khỏe cho các lực sỹ.

Thế Vận Hội

Ban tổ chức lại còn thêm một nỗi lo lắng là : « Bảo vệ các thiếu nữ Nhật chống lại sự «quá ngưỡng» một của khách ngoại quốc suốt trong khoảng thời gian Thế vận hội đang tranh giải. Nữ Giám Đốc Tsuga Makano Trường ban Phụ Nữ toàn quốc của chính phủ Nhật tại Đông kinh đã lên tiếng trong một bản tuyên ngôn gửi cho các nữ sinh viên, học sinh và các thiếu nữ Nhật. Vì Bà Giám đốc này đã quá kinh nghiệm những lời dụ dỗng mật của khách ngoại quốc.

Nhật là tâm lý các thiếu nữ Nhật thường rất mến chuộng, say mê những mẫu người kiểu hùng phi thường vì trong huyết quản của họ không ít thì nhiều dòng máu Võ sỹ đạo đã luân chuyển, từ đời nọ, qua đời kia trong từng tế bào của các Thanh thiếu Nữ Phù Tang.

Kim chỉ nam của các lực sỉ tham dự Thế-Vận-Hội : « lấy tinh thần thể thao làm chủ đích, gây tình thông cảm giữa đồng loại, phụng sự Hòa Bình — không phân biệt giai cấp và chủng tộc ».

Đây là thu Thế-vận-hội Đông-Kinh từ trên máy bay nhìn xuống. Cảnh này bao quát đủ cả các nơi ăn ở và thao trường thế-vận.

TIN THỂ-THAO *trong nước*

GIẢI VÔ ĐỊCH TÚC CẦU MÙA 63-64

Trận mở màn đêm 1-8

Tăng Tham Mưu đá bóng Bưu Điện 6-0 với một lối chơi đẹp đáng Thủ môn Bưu Điện không kịp phá giang thì những lần banh bay vào.

Cảnh sát Quốc gia gác Quang Trung 1—0

Trận thua chết, đoàn Bạch y (C S.Q.G.) đã mất màn gác Quang Trung với tỷ số 1—0.

Trận II chiều 9-8

Thương Khẩu bị Quân Cụ đè bẹp với tỷ số 1-3 ở phút 15 hiệp đầu. Trận này Quân Cụ chơi khá đẹp lối giao banh vòng vàng. Thủ môn Ngọc của Thương Khẩu mất tinh thần ở Hiệp đầu, nên gây nhiều lại điểm cho đối phương.

Việt Nam Thương Tín thủ huề Ngôi Sao Gia Định

Trận này không mấy hào hứng. Việt Nam Thương Tín không tạo được thế công để ép lực đối phương Ngôi Sao Gia Định là mở vỏ những quả phạt của trọng tài làm mất nhiều cảm tình của khán giả. Kết quả 2 hòa thủ huề nhau 1-1 trong không khí cầu trường buồn tẻ.

Quan Thuế « cốp » Công Quản Ô-tô - Buýt 2-1

Trận này Quan Thuế và Công Quản đượt nhau tại sân Tao Đàn quá vắng vẻ. Hàng nửa đổi bên lăng lẽ, chỉ những chạy là chạy, riêng cái trọng tài phạt tơi bời. Thủ môn Ô-tô-buýt thấy banh như thấy cơm người.

Kết quả tuần qua Hạng Nhất : Viễn Thông — Tòa Đô Chính 4-0 Vỏ khoa TB — Nam Cường 3-1 T.M Hóc Môn — Công Lý 5-3 Thừa Sinh C.S. — T.M. Hóc Môn 0-2

Bài vở gửi về « Trang Sinh Viên » mỗi tuần vào ngày thứ bảy xin gửi cho bạn « Biên báo Thời-Luận.

BÀN TIN ĐỌC CHẬM
***Anh Ngữ* và bài dịch**
Ở TRANG 2 MỖI NGÀY

TRƯỚC KHI ĐỤNG ĐẦU NHAU TẠI THẾ-VẬN-HỘI ĐÔNG-KINH

Nga và Mỹ đã dượt thử
MỘT MÁCH « THÂN MẬT »
2 kỷ lục thế-giới bị phá !

● **NÉM TẠ 20 th. 67** ● **NHẢY SÀO 5 th 28**

Tại Sân Vận động Stadium Coli-Seum ở Los Angeles vào hạ mùa tháng 7-1964, một cuộc đọ tài nảy lửa thân mật hàng năm giữa Nga và Mỹ vẫn diễn kinh.

Cuộc đọ tài này đã mang lại một kết quả sửng sốt cho giới mộ điệu năm châu. Các lực sỹ của Hoa thịnh Đốn đã chiến thắng, đoạt hầu hết các giải danh dự về các bộ môn dự tranh, kể cả năm môn Ném Mộc điểm mà thế giới ngao nhiên là sự kiện nây chưa xảy ra bao giờ, vì từ trước tới nay đoàn lực sỹ Nga đã làm mưa làm gió trên thao trường.

Trong tất cả 12 môn chạy từ 100 thước tới 10 000 th đoàn lực sỹ Mỹ đã đoạt giải hết cả. Nhưng có điều đáng quan tâm là các lực sỉ Sô-Viết chưa bao giờ chịu thất trận về môn chạy bán trường lực (demi foud) nay cũng chịu xếp giáp quy hàng. Môn chạy nầy từ xưa tới nay được coi như là độc hữu, sở trường của Nga Sô. Nhưng không ngờ đến nay bị Mỹ vượt qua mặt. Gerry Lindgren người Mỹ đã 20 18 tuổi đã chiếm thắng dễ dàng danh tài Nga Sô Leonid Ivanov đã từng lừng danh trên thế giới về môn bán trường lực. Ngoài ra, hai kỷ lục thế giới vừa bị phá vỡ môn Ném tạ và Nhảy sào.

Môn ném tạ do Dallas Long đã tạo được, trong một ngày sung sức nhất đã tạo phá bốn lần kỷ lục thế giới của anh : 20m20 — 20m67 (lần thứ bốn). Môn nhảy Sào, «con bẹo trông» Predhanson cũng tự phá kỷ lục từ 5m 23 lên tới 5th 28 ngay trong lần nhảy đầu tiên và một buổi bình tinh và vừa hề rạng.

Tiếc vì quá khứ của hai bộ môn nên tạ và nhảy sào, mà mức kỷ lục Âu châu đã đạt được là : 19,55th (ném tạ) do Rowe lực sỹ Anh quốc đã tạo nên và Presley lực sỹ Tây Đức đã làm chủ mấy lần kỷ Thế vận Hội về môn nhảy sào là 5th 11.

Cuộc tranh tài hàng năm giữa Mỹ và Nga vừa qua tại Los Angeles và các bộ môn điền kinh, đã đưa đám lực sỹ Mỹ ra khỏi sự hụt của mặc cảm. Từ trước tới nay các nữ lực sỹ Sô viết đã bách điện không nhiều về các trình quả mà họ đã chiếm được ; đến nay chắt cam chịu giữ một thất bại chưa cay trong cuộc đọ tài, trước khi đụng đầu nhau tại Đông Kinh vào tháng 10 sắp tới.

Chiều hôm 2-8 thì hướng chân lên máy bay rời Mỹ Quốc tới về Mác Tư Khoa. Huấn luyện viên Nga Sô đã bắt tay « Marciano Jurkov » (Mỹ đa đen) nhất tài khen ngợi đoàn lực sỹ Mỹ bằng một tinh thần thương võ cao đó :

«Các Anh đã chiến thắng một cách xứng đáng. Chúng tôi không có một lý do hay một lời gì để bào chữa cả. Nhưng chúng tôi xin thành thực gửi các anh một lời ước hẹn, tháng 10 mùa thu năm nay tại Tokyo chúng tôi sẽ chiếm phần chiến thắng để bù vào sự thất bại hôm nay. Tại Los Angeles các anh đã cho chúng tôi được nhiều kinh nghiệm để học hỏi. «Vậy xin hẹn tái ngộ mùa thu năm nay tại Đông kinh và Moscou vào năm 1965»

Qua cái xiết tay chặt chẽ Marciano đã dại diện đoàn lực sỹ Mỹ tặng đôi giầy chạy của anh cho một nữ lực sỹ Nga Sô với một câu nói đầy ý nghĩa : « Hãy giữ lấy làm kỷ niệm và nhớ rằng những người trai Mỹ Quốc sẽ thay phiên nhau nối tiếp để xô chín vào những đôi giầy này trên các thao trường Tây Giới».

Đọc và có động
THỜI LUẬN

THỜI-LUẬN CẢI-TIẾN
TRANG TRONG

Với mục đích giúp bạn đọc có đủ tài liệu tìm hiểu và giải trí, sau quyết định mới của Bộ Thông-Tin, THỜI-LUẬN bắt đầu cải tiến trang trong từ thứ Ba tuần tới, số ra ngày 18-8-1964.

Kính mời bạn đọc theo dõi sự cố gắng tạo lực phục vụ của THỜI-LUẬN qua các phụ trang đặc biệt mỗi ngày mỗi mới, gồm các bài về đặc-sắc và bổ-ích cho mọi gia-đình, do những cây bút chuyên nghiệp yêu nghề phụ-trách.

Các phụ-trang đặc biệt mỗi ngày !

THỨ BA : Thế-Thao
THỨ TƯ : Màn-Ảnh — Kịch-Trường
THỨ NĂM : Phụ-Nữ — Nhi-Đồng
THỨ SÁU : Sưu-Tầm Khảo-Cứu
THỨ BẢY : Sinh-Viên và Học-Sinh
CHỦ NHẬT THỨ HAI : Lao-Động

Nếu bạn công nhận THỜI-LUẬN đáp đúng nguyện-vọng các bạn, xin các bạn cổ-động nhiều người cùng đọc THỜI-LUẬN.

555 Thuốc ho hoàn và Thuốc nước
PHẾ TRUNG BỬU
(Nhãn hiệu ba số 555)
BỔ PHỔI và TRỪ ĐÀM
Nhà thuốc VẠN HÒA ĐƯỜNG
Số 205, đường Lương Nhữ Học — CHOLON
Có bán khắp tiệm thuốc Hoa Việt
QUÁCH PHÁT — K.N. số 619 B.Y.T. ngày 19-12-63

Ngàn năm BIA MIỆNG

TẠI SAO NGƯỜI DÂN THÍCH CHỮA ĐÔNG-Y

Sống ở đất Sài-gòn hoa,
Đi tiếp-nhận, cho kẻ giàu sang,
Nhập viện, xe mới lăng-nhăng,
Sẵ-sàng thấp thuốc, chăng cần, chết oan.

Ngày mất chết « Xanh-Pôn » « Đồn Đất »
Bệnh ngặt nghèo, cảnh cất đi Tây,
Lên ngồi, sống, chết khó thay,
Riêng anh cố cửa, có thấy độ thân.

Trong ngục-thất, nếu cần chữa bệnh,
Cứ gần thầy, chẩn mạch, hàng giờ,
Trước cảnh mồng ngày, sinh,
Tại nhà, cũng cố đắc-tử, theo sau.

Thăng đến kịch, cơ cấu, nhiều nỗi,
Cảnh phúc-đường, ít ít, tiện nghi,
Sếp hàng tới lần gió khuyn,
Tìm ra bệnh-lý, hãy cố dợt « tua »

Sẽ thứ tự, mau vào tới lượt,
Hàm răng sưng, sang thật là sưng,
Khám xong, lăng không, lăng không,
Mười lăm ngày nữa, liều thăng tới phòng.

Cảnh thăng ốm, không tiền lo nữa,
Bước đường cùng, thôi chạy đông-tây,
Cần gì, phải tính, nhất sau,
Miễn sao, đỡ tốn khoản « tự » là chu,

Rất thấp lắm, chi tết,
Hiệu đến thôi, cần tết, chỉ ngay,
Hoặc là tâm-phúc, sup-sơ,
Bỗ hàn, là nhiệt, là lý, là con...

Đau ốm mất tiền thời thiếu thốn,
Đành tới Bà Lang Trọc, cho qua,
Ước ao Y-Tế rước nhà,
Ngày ngày mở cửa, thấy ma, hết liền.

ANH HỐT RÁC

Bá Đã Sơn Quân Tán số 1
VÕ-VĂN-VÂN trị bịnh Tử Cung và Bạch-Đới-Hạ
(K.N. số 145 — 16-5-63 — Hỏi các tiệm thuốc Hoa-Việt)

PHƯƠNG THUỐC GIA TRUYỀN !
ĐIỀU KINH BỔ HUYẾT
● Cho cô gái 14 tuổi mới thấy kinh.
● Cho Bà, Cô ốm, huyết nóng, tim yếu.
● Cho Bà, Cô, mập, nhiều đàm, bế tắc kinh lẹ.
Song liệu Điều kinh Bạch đái số 7
VÕ-VĂN-VÂN DƯỢC-HÀNG
201-211, Nguyễn-thái-Học Saigon. (Các tiệm thuốc Việt-Hoa đều có bán loại 2 thuốc : Tế mật và đẹp khỏi). K.N số 414, ngày 25-9-196.

ĐÔNG Y-SĨ KIÊM DƯỢC-SĨ
NGUYỄN-ĐỒNG-DI
Chữa bịnh Nam, Phụ, Lão, Ấu : Nhức đầu kinh niên. Đau gan tào, bao, đau bao tử, đau ruột. Hồi khác đau nhức. Đau bụng mà Đỏ nhỏ bài tiện — Xem mạch đoán bịnh rất chậm, đúng Tuổi Đoan, Hoan, Tài, tự chế sẵn thứ thuốc « Thang » để chữa các bịnh và các thứ tri, mạch lươn. Phòng mạch 379, Phan-đình-Phùng Saigon.
K.N. 751-BYT-QCDP ngày 24-3-64

MỘT MỐI TÌNH TRONG XÃ HỘI ĐỎ

Nguyên tác của **PEARL S. BUCK**
BÙI-NGỌC dịch

— 55 —

Hãn cũng cố thả trả lời được. Bây giờ ai có thể giúp được hãn ? giám mục Nguyễn Bản không thể được, mặc dầu đầu óc ông rất minh mẫn, giám mục Nguyễn Bản không được. Hãn cần phải có một người cầm thông được làng hẳn, và họ tới tất khóa ngoan ở chuyện tình-đi cũng như mình mẫn trong tư tưởng, hãn cố cảng tìm kiếm trong đầu óc xem ai có thể có đủ những đức tính ấy. Hãn mường tượng ra gương mặt linh mục Vũ-Hãn, một con người kinh dị và giầu lòng yêu người. Phải rồi, linh mục Vũ-Hãn ! Hãn khẽ lắc cái chuông ở trên bàn. Một người giúp việc từ phòng kế gần tiến ra, nửa thức nửa ngủ. Đó là một ông cụ già mắt hãn rất tin cẩn, ông cụ không phải là linh. Hãn ra lệnh :

— Triệu vị giáo sỹ trẻ tuổi lại đây. Hãy nói với ông ấy rằng trong người tôi lại khó ở. Dẫn ông ấy lại theo con đường kín ấy, đừng đi vào cửa chính nhé !

Người đàn ông khẽ bước ra. Hà-Sơn đi đi lại lại trên sân nhà chờ đợi, Bước tiến bước lui, tay cầm sẽ đàng sau đầu cúi xuống, đầu óc hãn đã thực căng thẳng. Đôi con hắn đã nhìn hãn. Một đứa bé có tính mà sinh ra, chỉ có một phút lầm lẫn mà nó phải ra đời, vì lý do ấy hãn có một nợ lớn, phải bồi hãn sẽ xin lỗi nó vì đã đưa nó vào một cuộc đời đầy hẩn đau. Trời ơi ! Sao một người cha có thể để bà cho một đứa con trai mà mình đã sinh ra trong m'i phút điên cuồng của xác thịt ? Hãn trăm ngàm suy nghĩ.

Từ ngoài cửa, linh mục Vũ Hãn cất tiếng :

— Tôi đây.

Hà Sơn dừng lại :

—Mời ông vào, xin ngồi xuống đây. Uống ly trà nóng nhé ?

Hãn cầm lấy bình nước ở trên bàn và rót ra hai cốc. Linh mục Vũ-Hãn ngồi xuống và nâng cốc trà.

— Cám ơn. Ông nói :

Hà Sơn nâng cốc trà khẽ nhấp, mắt nhìn vào cân phòng linh mịch ra chiều nghĩ ngợi. Phải bắt đầu nói thế nào đây ? Đêm thanh cảng và êm tối. Ánh cây bạch lộ chập chờn trên bàn giữ lên trường những bóng linh quái di. Cân phòng nầy trước đây là đến thờ tổ tự, hãng ngày nhang khói, nên cân đã lại trên trường trên cách những cết đen loang lổ...

— Đầu óc tôi rối loạn quá, Hà Sơn cất tiếng.

— Hãy nói cho tôi hay đi. Linh mục Vũ Hãn đáp.

— Vâ... cô người mụ của đứa con trai tôi ... Hà Sơn bắt đầu nói, rồi ngừng bặt. Bây giờ phải tiếp lực nói như thế nào ? Một người đàn ông nói được gì khi họ sự rằng họ bắt đầu yêu một người đàn bà ?

— Một thiếu phụ trẻ tuổi và đạo hạnh, Linh mục Vũ Hãn nói :

— Ông đã biết nàng lâu rồi ? Hà Sơn hỏi.

— Thời gian đã để biết nàng là 1 người tốt và trung thành. Linh mục Vũ Hãn trả lời :

Nàng ghét tôi. Hà Sơn nói :

— Tôi tưởng nàng không ghét anh đâu. Linh mục Vũ Hãn nói nhẹ nhàng và mỉm cười.

Hà Sơn nói chậm nào :

— Nàng rất ghét tôi và nàng ghét tôi là phải lắm.

— Tình yêu luôn luôn lướt thắng được tất cả. Linh mục Vũ Hãn nói.

Suy nghĩ một chốc, rồi hẳn nhìn thẳng vào Linh mục Vũ Hãn, nói :

— Cha trưởng rằng ngay trong trường hợp của tôi có thể được sao ?

— Chắc thế. Vì đó là định lệ của cuộc đời cũng như của tôn giáo. Linh mục Vũ Hãn trả lời.

Hà Sơn nâng cốc uống cạn rồi đặt lên bàn, nói tiếp :

— Tôi phải đi tới quyết định...

Bằng hẳn đứng lại. Linh mục Vũ Hãn giục ý kiến :

— Thời gian ấy sẽ đến với chúng ta :

— Tôi không biết quyết định ra sao. Hà Sơn nói. Có lẽ tôi có ý kiến. Linh mục Vũ Hãn đề nghị.

Hà Sơn quay lại phía ông nói một cách cầm động :

— Tôi biết rằng ngày mai tôi được lệnh cấu trên phải thuyên chuyển đi về phía Nam với nhàng người lũy thuộc của tôi. Tôi nghĩ ngờ có một người phản tôi, có lẽ Trương Rên, tên Trung ấy của tôi. Hãn ghen với tôi. Hãn muốn hại tôi, ai vậy.

Vậy anh phải quyết định hoặc đi hoặc ở lại. Linh mục Vũ Hãn nói :

— Tôi không thể ở lại được. Hà Sơn nói hơ giọng, rồi nghiêng người trên bàn nói tiếp :

— Nếu tôi không tuân lệnh, tôi phải trốn...

Tôi không biết cũng cộc sẽ sẩy ra cho tôi thế nào. Chỉ mấy ngày nữa thôi, tôi phải tuân lệnh cấp trên và phải đưa cô chịu thuyên chuyển đi. Tôi đã hăng hái, nhiệt tâm quá.

Giọng Linh mục Vũ Hãn trở nên dịu dàng :

—Tôi biết điều ấy. Chính vì lý do ấy mà tôi không tin rằng anh đã trở thành con người tầm ác, tôi không bao giờ có thể tin được anh sẽ là con người độc ác ngay cả khi anh giết người...tôi biết hành động ấy ngoài ý muốn của anh.

Ông dừng mét chút, suy nghĩ rồi nói tiếp :

— Giết người thì có tội. Điều ấy vẫn là tội Nhưng trong cái thế giới khác thường của anh anh Hà Sơn, tôi có thể hỏi anh nghĩ nó thế nào ?... Cần thiết chăng ?

— Vâng chính là cần thiết, Hà Sơn đáp. Sau một phút suy nghĩ hẳn lại nói tiếp :

— Những điều ấy có phải cần thiết không ? Thế giới của tôi... lầm lẫn chăng ?

Hẳn nhìn tính mục Vũ Hãn một cách tử tốn như để thăm dò ý kiến. Linh mục nói :

— Anh phải trả lời lấy câu hỏi của anh. Phía tôi, tôi chỉ có thể nói rằng điều ấy không cần thiết trong thế giới của tôi... Hơn nữa điều ấy không thể được.

Nghe thế, Hà Sơn trầm ngồi rồi nói tiếp :

— Tôi đã nói rằng tôi không thể yêu, không muốn yêu, Tình yêu là một mãnh lực ghê sợ, có nó lôi cho con người chỉ nghĩ tới mình, tới cá nhân mình, tới những người liên quan tới mình thôi... Nhưng...

Hẳn thở dài và cúi đầu có vẻ bực bội :

— Mọi cái đã thay đổi. Tôi đã sinh một đứa con trai. Và người mẹ của nó... và bà mẹ già nua của tôi... Cha đã nghe ông bà nói, là không phải bố tôi, mà chỉ có tôi bị lạc. Phải rồi, bây giờ tôi đã nhận định ra điều ấy. Tôi chưa bao giờ để lòng nghĩ đến yêu qui ông bà ấy vì tôi tưởng rằng ông bà không thêm sản xác tới tôi.

Linh mục Vũ Hãn nói như thành mình :

— Chắc trước đây ông bà có nói với anh. Hay là nhất đức cha phải nói với anh.

Hà Sơn đáp :

(Còn nữa)

Từ Nhà kho Quán Ven Đường (chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng)

BÁC-SĨ TABITO : *Ngày Thứ Ba 18-8-1964*
Trưa : (13 giờ đến 15 giờ) (Chiều : 19 giờ đến 6 giờ sáng hôm sau)
B.S. Hoàng Xuân Chính, 21 Bến Xóm Cái — Saigon
B.S. Phan Quốc Đế, 219 đường Võ Tánh—Saigon
B.S. Phạm Huy Sinh, 180 đường Đinh tiên Hoàng—Saigon

tiếp theo 12 trang 4

ông Sourkor bằng cách nhắc lại những cố gắng của hội Pen từ 30 năm để tiếp xúc với các văn sĩ Sô Viết — Vì việc ấy các là bảo vệ các nhà văn phản đối, ông viết : « Đã bao phiền não, hội PEN đã bênh vực các văn sĩ mà bị thị vị hoàng tâm — Ở một nước mà không kể đến sự hưởng chính từ của bộ : nhà văn sĩ xử Algérie, ông Mostapha Lacheral, những người Hung gia lớn Tibor Déryu Gyula hay những nhà văn sĩ bị cầm tù và cố xử ở Tây Ban Nha và Đài Đào Nha, những người Catalans khi tiếng nói và văn hóa của họ đều bị không bị hay người đất những văn sĩ và kỹ giả Đại Hàn và Việt Nam bị giam tù và định sinh nay thay là vậy. Những đối với hội PEN không ban gió có sự phản biệt giữa những văn sĩ vì khuynh hướng chính trị, chủng tộc hay tôn giáo.

Cùng chính ông David Carver, trong một là thư khác gửi đến toàn báo Anh, The Observer, nhắc lại đại ý kỹ dị của ông Alexei Sourkor trong vụ bị tử thân của bà Iroskaia đã nay bị giam lên Nga ba vì bị buộc tội là tăng phẩm viết ông Pasternak. Ít ngày trước khi nhà thi sĩ này chết. Thực thế ngày xưa, trong một cuộc thăm viếng Anh Cát Lợi, ông Sourkor đã hứa tăng Bà Olga Iroiskaia vẫn được tự do đi trong vài tháng, nếu các văn sĩ và những tổ chức như hội PEN ngăng sự can thiệp chu bà». Sau đó một thời gian, vào năm bà 1961, khi vào Tổng Thư Ký hội PEN Anh lại lên hàng trong của ông Sourkor, ông phúc đáp như sau : « Tôi biết rất nhiều về bà Iroiskaia nên kh ng muốn thăm gia vào việc giải phóng bà. Và bà nay, ông David Carver đã hứa cho kết luận, vẫn tiếp tục chết đau, chết mòn trong một trại giam Sô Viết».

Lũ lượt tiếp nhau từ chức

Sau những vụ các rối kể trên, ông John Lehman, phó chủ tịch hội Co ưu đã gửi đơn từ chức đến hội đồ. Nhưng đơn từ chức khác theo sau. Một số nhà phê bình Tây phương, như ký giả Anh, ông Edward Crankshaw, thấy ở là thư của ông Sourkor đã đăng trong báo *Izvestia* của ông Adjoubei (con bà Kit xếp), một dấu hiệu là cơ quan lãnh đạo tối cao của đảng Cộng sản lại tìm cách tuyệt giao với nhóm trí thức Tây phương không theo chủ nghĩa của họ.

Tuy vậy, từ ngày đó, nhiều sự kiện mới đã xảy ra. Người ta biết rằng, khi ký ban hành chín hội Pen đã hoạt bao lâu cuối cùng ở Luân Đôn những người đại diện hội Pen của những nước đau chủ đã có giảng rất nhiều để thực hiện sự hòa chiếu ngũ hòa chân đức thời đại cũng nhau ».

Hình như ông Vigorelli đã đề nghị với ông David Carver gặp ông để giải thích một cách chánh đáng.

Chính lúc họp hội nghị PEN ngày 21 tháng 6, tại Oslo, ủy ban chấp hành của hội PEN phải quyết định rằng những vụ thu thập được đem ra đã nghị có đủ hay không và cần xong đặt gây ra hồi các ô. Vigorelli và Sourkor giữa hội PEN và hội COMES có tôn tiếp tục hay không. Hội nghị phải quyết định rằng giữa các nhà văn tuyển và Công sản có thể có cuộc vấng chung trong hòa bình hay không ?

tiếp theo 9 trang 1

giá chỉ có thể thực hiện được trong một chánh thể dân chủ.

— Ý thức ăng trước tình trạng khám trường hợp nên đó nhà Thống Thủ tỉnh ly Long An, gây cho 5 thường dân tử thương và 5 thường dân khác bị thương.

ĐỊNH TƯỜNG.— Lúc 2g40 ngày 14/8, Việt Cộng tấn công đồn Bình Đức 7 cây số Tây Mỹ Tho. Kết quả : Địch : 3 chết tại chỗ, 1 Việt Cộng bị bắt, 1 Trung binh Bảo vệ xông trong Nga bị tịch thu. Ta : 1 lố cát-xập, 1 carbine, 1 máy truyền tin bị mất.

Trong khuôn khổ hành quân Thăng Long 18 nhằm giải tỏa áp lực địch lấy đồn Bình Đức, Ngày 14-8 ta lực soát và chạm địch lúc trung 8 cây số Tây Mỹ Tho và 7 cây số tây Tây Bắc Mỹ Tho ba sát 7 Việt Cộng tại chỗ, bắt sống 7 Việt Cộng gồm gồm 26 tính ngh. Về phía ta có 1 bị thương.

AN XUYÊN.— Lúc 3 giờ ngày 14/8, Việt cộng tấn công đồn Rạch Rang, 4 cây số Đông nam xông ông Đốc do Nghĩa quân và Địa phương quân trú đóng. Kết quả : Địch không rõ. Ta : 1 bị thương, 7 bị thương, đồn bư hại. Ngoài ra có 1 nữ binh sĩ bị thương.

Lúc 23 giờ ngày 14/8, 2 đại đội Việt cộng tấn công đồn chợ Hồc 15 cây số Đông Nam Thôn Bình. Phía cơ đến sáng. Kết quả : Địch 5 chết tại chỗ. Ta : 1 Nghĩa quân bị thương.

tiếp theo 5 trang 1

Tân sơn Nhất hồi 1g10-30 ngày 14-8-64 đã mở đầu cuộc thăm viếng Việt Nam trong ba ngày. Ra đón Thống Tướng có Chuẩn Tướng Nguyễn Cao Kỳ Tư Lệnh Không Quân Hoàng Quốc Việt Nam và một số Tướng lãnh Không Quân Hoa Kỳ tại Việt Nam.

Đây là lần đầu Thống Tướng HUNTER HARRIS, Ju tới thăm Việt Nam kể từ khi nhậm chức Tư Lệnh Không Lực Hoa Kỳ Thái Bình Dương vào đầu tháng Bảy 1964 trong dịp năm Thống Tướng sẽ đơn đầu với Đại Tướng Tổng Tư Lệnh Quân Lực VNCH, Chuẩn Tướng Tư Lệnh Không Quân và các quan chức Hoa Kỳ. Thống Tướng cũng sẽ với thăm các cơ sở thuộc Bộ Tư Lệnh Việt Tiếp Quân Sự Hoa Kỳ và một số Căn Cứ Không Quân Việt Nam.

tiếp theo 7 trang 1

Quận lỵ sở, đều chưa rõ.

BIÊN HÒA : Lúc 2 giờ 30 ngày 14-8, đội 1 Trung đội Việt cộng lớn nhập áp tân sinh Đồng An 24 c.s. Tay Nam Dì An Ấm chu ta 1 bị thương, 5 bị thương, mất 5 súng cá nhân.

PHƯỚC TUY : Lúc 9 giờ ngày 14-8, nghĩa quân đi tuần tiễu từ Đồi Đồ đến Phước Hải bị Việt cộng Cọc, Nam Đồng Nam Đồi Đồ gây rối ta 3 tử thương và 7 bị thương. Xe hư hại.

BÌNH THUẬN : Lúc 10 giờ 00 ngày 14-8, lực lượng bình quân hòa chính 2 VC và tịch thu 1 Mau 32 tại 19 cây số Tây Nam Phan Thiết.

LONG AN : Lúc 19g10-25 ngày 14-8 1 trái mìn nổ trong ranh thường Hòa tại đường Thống Nhất tỉnh ly Long An, gây cho 5 thường dân tử thương và 5 thường dân khác bị thương.

ĐỊNH TƯỜNG.— Lúc 2g40 10 ngày 14/8, Việt Cộng tấn công đồn Bình Đức 7 cây số Tây Mỹ Tho. Kết quả : Địch : 3 chết tại chỗ, 1 Việt Cộng bị bắt, 1 Trung binh Bảo vệ xông trong Nga bị tịch thu. Ta : 1 lố cát-xập, 1 carbine, 1 máy truyền tin bị mất.

Trong khuôn khổ hành quân Thăng Long 18 nhằm giải tỏa áp lực địch lấy đồn Bình Đức. Ngày 14-8 ta lực soát và chạm địch lúc trung 8 cây số Tây Mỹ Tho và 7 cây số tây Tây Bắc Mỹ Tho ba sát 7 Việt Cộng tại chỗ, bắt sống 7 Việt Cộng gồm gồm 26 tính ngh. Về phía ta có 1 bị thương.

tiếp theo 8 trang 1

Lao do thủ tướng Souvana Phouma đề nghị.

Trong một điện tín nhận được ở Vạn Tượng hôm nay, hoàng thân Souphanouvong đã tiết điều đó. Ông nhấn mạnh vào điểm trong nghị trình cuộc họp sắp nay, nhưng là vấn đề thành phần của phái đoàn Ai Lao do dự hội nghị Genève 14 nước.

Trong phần thư gửi cho Hoàng thân Souphanouvong hôm nay, Thủ tướng Phouma bằng lòng thảo luận trước tiên về vấn đề nay tại Ba Lê. Ấy là bày giờ chỉ còn có vài vấn đề chưa giải quyết được khi điều đến Ba Lê, nhưng các chiến phái chấp chấn riêng trong Phouma Nouvan, phó Thủ tướng, sẽ không đi Ba Lê để ở nhà quyền chức Thủ tướng.

Trong trường hợp đó, hoàng thân Boun Oum biện gửi đang chứa bịnh ở Ba Lê có lẽ sẽ đại diện hữu phái dự hội nghị.

Người ta cũng không biết thành phần của Pathet Lao ra sao, nhưng có lẽ vấn đề này cũng sẽ chỉ giải quyết trong mội hai ngày mà thôi.

Mặt khác, người ta tự hỏi hoàng thân Souphanouvong đã Ai Lao sẽ đi Ba Lê bằng cách gì. Có lẽ một vài thủ tục trong cuộc du hành này sẽ được đưa ra nghiên cứu trong cuộc gặp gỡ sắp tới giữa Pierre Mullet, đại sứ Pháp ở Ai Lao và Hoàng thân Souphanouvong, tại Khang Khay.

Tân Hoa Xã loan tin một khu trục cơ Mỹ bị hạ ở Ai Lao

BẮC KINH (AFP).— Tân Hoa xã, theo ngoài tin của bộ tư lịnh Pathet Lao ban báo tăng một khu trục cơ Mỹ đã bị hạ hôm 14-8 và một phi cơ khác bị bắn ở miền Phou Kout, Xác của chiếc phi cơ bị hạ sẽ được chở đi Khang Khay để «triển lãm».

THỜI LUẬN

THÔNG TIN BÌNH LUẬN

Đồng bào Đô thành khỏi lo thiếu sữa

các tiệm tạp hóa cần thêm sữa bán, đến mua tại đâu ?

Bộ Kinh Tế dành riêng cho toa Đô Chính 29.801 thùng sữa đặc để bán lẻ cho dân chúng

Tòa Đô chính thông báo cho đồng bào tại Thủ Đô rõ :

Trong dợt nhì của tháng 8 năm 1964 Bộ Kinh Tế đã dành riêng cho Đô thành 29.801 thùng sữa đặc để cung cấp để bán lẻ cho dân chúng Đô thành.

Ty Kinh Tế cấp cho mỗi tiệm tạp hóa 15 thùng sữa Nestlé, hay Calbest hoặc Miner.

Người sở sữa cấp phát trên, các tiệm tạp hóa nào cần mua thêm sữa Blue Nurse và Ziel, nên đến Phòng Kinh tế trước ngày 22.8 để xin phiếu mua thêm tối đa mỗi tiệm 10 thùng.

Các tiệm tạp hóa cũng có thể mang mẫu biểu đăng ngay các nhà nhập cảng sữa sau đây để xin mua thêm :

1) Le Peyraquet (435 thùng) tại hàng Nam A, 10 Tôn thất Đạm.
2) Raleline (315 thùng) tại hàng Đông Hoàng, 61 Nguyễn văn Thoại.
3) Foremost (780 thùng) tại Foremost Dairies Việt Nam, 50 Bến Chương Dương.
3) Dime (1365 thùng) tại Moitessier et Cie, 175 đại lộ Cách mạng, 1011 Pui Nhuận Gia Định.

Cho đến khi có lịnh mới, nhà nhập cảng sẽ phân gửi danh sách các khách hàng cho Phòng Kiểm soát Kinh tế để tiếp việc kiểm soát và theo dõi thị trường.

TIẾP THEO 13 TRANG 1

Đặc biệt trong đợt này, bốn bảo đảm phải viết : Hà Nội đã được tin tổ chức mới lên sau khẩu đã ninh hãy bán bản nhạc gốc vui và đã chấp thân tích giữa bao giờ và quân nhân địa phương. Bạn Hà Nội được trường thường xưng đúng.

Bảo là khan quân đã chấm dứt vào hồi 14 giờ trong khu không khí vui tươi phân khởi.

TIẾP THEO 14 TRANG 1

Nhân dịp này, ông Bộ trưởng trao tặng các quý thành viên 1 số viết.

Bảo chiến, ông Bộ Trưởng tiếp xúc với các cấp Dân Quân Chánh tại hội trường.

Kế đó, ông Bộ Trưởng đến đài Đặc Chế Tôn tại Tòa Thành Cổ Đô Tây Ninh để dâng cúng 15.000đ, hương đèn. Tại đây, ông Bộ Trưởng đã tiếp xúc với chức sắc và tín đồ Cao Đài tại Giáo Tông đường và đến viếng hợp Long Hoa.

Ông Bộ Trưởng đã trở về Saigon lúc 17gio trong ngày.

tiếp theo 1 trang 1

đề chấm dứt xin lăng của Cộng sản tại Việt Nam Cộng Hòa.

Ông Ruak chân cùng chính tổng ký H.L.H.Q. ông Thant cùng nhận xét ông hoàng thế đó của Hội đồng Bảo an giữ quyết cuộc không hoàng ở Việt Nam.

3) Vấn đề không sẵn trong nội dung thoả hiệp Genève 1962, nhưng trong việc Bắc Kinh và Hà nội không chịu tôn trọng hiệp định ấy.

Về vấn đề này, ô. Ruak cố ý thăm trong tách với Mạc tự khác rõ khôi chính sách gây hấn của Bắc Việt và Trung cộng. Ông nhắc rằng thỏa hiệp Genève đã ký kết là vì Mỹ và Nga tin chắc là cần phải có một xứ Ai Lao trung lập và độc lập.

7 — LIÊN HIỆP PHÁP MỸ.— Người vẫn đề nhấn mạnh đến cho việc xáp nhập các lực lượng của tổ chức Bắc Đại Tây Dương, giữa Mỹ và Pháp, không có mau thuẫn. Các cuộc tập xác giữa Mỹ và Pháp tiếp tục thường xuyên và đã đi tới nhiều thỏa hiệp trên mọi lãnh vực.

tiếp theo 3 trang 1

Bàu chủ tịch nước Việt Nam Cộng Hòa

Quo 5 phút im lặng, đưa chấm không là phiếu được mở ra và Tổng thư ký cho bội nghị tuyên bố kết quả:

Trung Tướng Nguyễn Khánh 50 phiếu,

Đại tướng Trần thiện Khiêm 5phiếu.

Trung Tướng Đỗ Cao Trí 1 phiếu

Trung Tướng Dương văn Minh 1 phiếu.

Một phiếu trắng.—

Phòng nhôm nổi lên tiếng vỗ tay rộn rã, thì Trung Tướng Nguyễn Khánh đứng lên chào mọi người. Tân chủ Tịch của nước Việt Nam Cộng Hòa, của Hiến Chương vừa mới ra đời, trang trọng làm lễ tuyên thệ.

Tân Chủ tịch Việt Nam Cộng Hòa vừa long trang tuyên thệ xong thì bản Quốc thiều nổi dậy hòa lẫn trong ấn thanh của 21 phát thần cung, những Hội nghị đã thành công và bảo hiệu cho toàn thể Quốc dân biết « Việt Nam đã biến Ý-nguyện sang mới giai đoạn mới. Một giai đoạn quyết định vận mệnh dân nước trong cuộc chiến đấu một mất một còn với Cộng Sản. Đồng như lời Thủ Tướng Nguyễn Khánh đã tuyên bố tại Hội Thường Diên Hồng trước đây trong một cuộc họp bao.

Chủ tịch Việt Nam Cộng Hòa trong 15 phút với báo chí

Trước khi vào cuộc họp bao, Chủ tịch Nguyễn Khánh tuyên bố nhắn mạnh 3 vấn đề :

1) Can bảo về cuộc cải tổ, tranh đau 1 bước tiến quan trọng và sự trường chánh của V.H.

2) Tính bảo tồ chức quăng mây Quốc gia.

3) Vì tính thế Quốc gia. Các cơ cấu tổ chức theo bản cử không bảo được, sau thiết lập một Quốc Hội Lâm thời gồm 100 người, gồm có các thành phần : 100 đại viên đại sự trong số hội viên Tỉnh, Xã, Đô thành chỉ định, 50 hội viên Quân sự.

Chủ Tịch Nguyễn Khánh vừa dứt lời, một ký giả VN chớp lấy cơ hội hỏi Tướng.

H. — Bao giờ có chánh sách của Tân Nội các và Đại Cương chính sách ra sao ?

T.L. —Đường may chính phủ hiện thời sẽ được tiếp tục theo sự quyết định của H.D.Q.D.C.M. xét xử.

Cau hỏi sau cùng kết thúc cuộc họp bao là của nơi đặc phái viên Bộ Quốc Phòng Mỹ Quốc.

H. — Tân Chánh phủ có dự trù những mối tương quan về quân sự với Mỹ Quốc không ?

T.L. — Chúng tôi sẽ giữ mối tình mật thiết với Mỹ quốc và tuy theo sự đòi hỏi, như đã trong bình chung để bổ đúng cơ cấu chung vững có vững sự đã và đang có sự Việt Nam.

Buổi họp bao chấm dứt vào đó 2 giờ chiều. Mọi người vui vẻ ra về.

Bầu chủ tịch nước Việt Nam Cộng Hòa

Quo 5 phút im lặng, đưa chấm không là phiếu được mở ra và Tổng thư ký cho bội nghị tuyên bố kết quả:

Trung Tướng Nguyễn Khánh 50 phiếu,

Đại tướng Trần thiện Khiêm 5phiếu.

Trung Tướng Đỗ Cao Trí 1 phiếu

Trung Tướng Dương văn Minh 1 phiếu.

Một phiếu trắng.—

Phòng nhôm nổi lên tiếng vỗ tay rộn rã, thì Trung Tướng Nguyễn Khánh đứng lên chào mọi người. Tân chủ Tịch của nước Việt Nam Cộng Hòa, của Hiến Chương vừa mới ra đời , trang trọng làm lễ tuyên thệ.

Tân Chủ tịch Việt Nam Cộng Hòa vừa long trang tuyên thệ xong thì bản Quốc thiều nổi dậy hòa lẫn trong ấn thanh của 21 phát thần cung, những Hội nghị đã thành công và bảo hiệu cho toàn thể Quốc dân biết « Việt Nam đã biến Ý-nguyện sang mới giai đoạn mới. Một giai đoạn quyết định vận mệnh dân nước trong cuộc chiến đấu một mất một còn với Cộng Sản. Đồng như lời Thủ Tướng Nguyễn Khánh đã tuyên bố tại Hội Thường Diên Hồng trước đây trong một cuộc họp bao.

Chủ tịch Việt Nam Cộng Hòa trong 15 phút với báo chí

Trước khi vào cuộc họp bao, Chủ tịch Nguyễn Khánh tuyên bố nhắn mạnh 3 vấn đề :

1) Can bảo về cuộc cải tổ, tranh đau 1 bước tiến quan trọng và sự trường chánh của V.H.

2) Tính bảo tồ chức quăng mây Quốc gia.

3) Vì tính thế Quốc gia. Các cơ cấu tổ chức theo bản cử không bảo được, sau thiết lập một Quốc Hội Lâm thời gồm 100 người, gồm có các thành phần : 100 đại viên đại sự trong số hội viên Tỉnh, Xã, Đô thành chỉ định, 50 hội viên Quân sự.

Chủ Tịch Nguyễn Khánh vừa dứt lời, một ký giả VN chớp lấy cơ hội hỏi Tướng.

H. — Bao giờ có chánh sách của Tân Nội các và Đại Cương chính sách ra sao ?

T.L. —Đường may chính phủ hiện thời sẽ được tiếp tục theo sự quyết định của H.D.Q.D.C.M. xét xử.

Cau hỏi sau cùng kết thúc cuộc họp bao là của nơi đặc phái viên Bộ Quốc Phòng Mỹ Quốc.

H. — Tân Chánh phủ có dự trù những mối tương quan về quân sự với Mỹ Quốc không ?

T.L. — Chúng tôi sẽ giữ mối tình mật thiết với Mỹ quốc và tuy theo sự đòi hỏi, như đã trong bình chung để bổ đúng cơ cấu chung vững có vững sự đã và đang có sự Việt Nam.

Buổi họp bao chấm dứt vào đó 2 giờ chiều. Mọi người vui vẻ ra về.

tiếp theo 2 trang 1

nạn, Việt Hồa Đạo sẽ bắt đầu phải cung cấp lực lượng cũng rất đi xây cất ngôi «Quốc tự» tại đại lộ Trần quốc Toản.

Cũng cuộc xây dựng được dự trù trong vòng 2 năm và ngân khoản có thể lên tới 100 triệu đồng.

SÁN SƠ MÍT (sên)

Đi cầu thường ra lẫn nói phân, những con trùng như sơ mít, chạm chậu sau nhiều ngày, người yếu dần, sinh chứng đau sức 2 tạnh xuống uống thuốc của THANH XÁ, trong 2 giờ ra sạch.

HO

Thuốc nước, thơm ngát, dễ uống, mau khỏi là đặc điểm của thuốc HO THANH XÁ.

MO HÔI TRỘM

Lúc em kém ăn ít ngủ, quấy đêm, gầy ốm, ra mồ hôi trộm, uống ĐẠI BỔ CHÂN ÂM THANH XÁ rất tốt.

TÀ LỴ

Đi cầu ra nước, ra bọt, sống phân ra mau ra đàm, uống TÀ LỴ HOÀN THANH XÁ (thuốc mật tôm). Thầy kiến hiệu.

Nhà thuốc

THANH-XÁ

26 Ngô Tùng Châu Saigon
cửa trên 2 Con Vui

Cần thêm Đại lý khắp nơi, thể lệ dễ dàng hoa hồng hậu.
K.N. B.Y.T số 632 18-12-63

GIẢI TRÍ hôm nay

REX *Le Dernier Passage*
Richard Widmark — Sonja Ziemann
Nói tiếng Pháp — Phụ đề Việt.Hoa ngữ

Đại-Nam *Le Dernier Passage*
Richard Widmark — Sonja Ziemann
Nói tiếng Pháp — Phụ đề Việt-Hoa ngữ

MAJESTIC Saigon
19-8 : Escalier de Service
(Tuổi xuân dày hy vọng)
Danielle Darrieux, Robert Lamoureux
Cochisa Chourenu, Nói tiếng Pháp, Phụ đề Việt-Hoa

PALACE CHOLON
Từ 12-8 : Ngày thường trực : Les Robinsons des mers du Sud
Cua Walt Disney—Scope—Màu—P.B.V.H. — Xuất 20h10 :
Ecoute ma chanson
với Thân đồng : Joselito, Tô màu, P.B.V.Hoa

KIM CHÂU
15.17 Nguyễn-văn-Sâm — Saigon
Phim mới chiếu lần đầu tiên
La Steppe (Đồng quê Kỳ ức)
harles Vanel — Marina Vlady — A. Lattuada — Scope — Màu — P.B.V.N.

LỆ LỢI
1 ngày thứ ba 18.8.64
Rapt au 2ème Bureau
Với Dalida
Scope — Tiếng Pháp — Phụ đề V.N
Tp 1998
La journeé des Violents

NAM VIỆT
Có vé Học Sinh và Quân Nhân
CUỐN THEO CHIỀU GIÓ
(Autant en emporte le vent)

DIỄN HỒNG
Mới chiếu lần đầu
Có vé H.S.Q.N
1) Châu trầm dấy biển
Tô màu — Nói tiếng Việt Nam
2) Cô gái trời cho đẹp
(Une fille du Jonnere)
Phim Ca Vũ Nhạc — Nói tiếng Việt

HỒNG BÀNG
Có vé Học Sinh và Quân Nhân
Nuits sur la Plage
Night and Beaches) Cấm dưới 18
Màu — Phụ đề — Việt Phụ

KHÁI HOÀN
Hải tặc trên đất Phù thủy
(Samurai Pirate) 1 phim hoạt động cực hấp dẫn với tài tử lừng danh : Tashiro Mifuné Trong vai Võ Sĩ Anh Hùng

KINH THÀNH
1) Notre dame de Paris
(Anh Gù nhà thờ Đức Bà)
Gina Lollobrigida — Anthony Quinn
Cinémascope — Tô Màu
2) Mission Diabolique

CASINO Dakao
1) Notre dame de Paris
(Anh Gù nhà thờ Đức Bà)
Gina Lollobrigida — Anthony Quinn
Cinémascope — Tô Màu
2) Mission Diabolique

VĂN HOA
Sáng 7d., 12d.
Số Kiếp Hồng Nhan
(Go Naked in the World)
Gina Lollobrigida, Anthony Francioso
Scope — Tô Màu

MODERNE
Mới chiếu lần đầu
Có vé Học Sinh và Quân Nhân
1) Châu Trầm dấy biển
Tô màu — Nói tiếng Việt Nam
2) Nhiệt tình trong vũ điệu
(La fiesta et le Paris)
Brigitte Bardot — Scope — Màu

ĐẠI ĐỒNG (Bản Cô)
5d. — 10d.
1) 4 phát súng thần tốc
(Four Fast Guns)
James Craig, M. Lickers, P.B.V.N
2) QUÁI VẬT KONGA
Scope — Tô màu — Phụ đề V.N

LONG VÂN
5d. — 10d.
1) Caltiki, le monstre immortel
(Quái vật trường sinh) J. Merivale, D. Sullivan, Phụ đề Việt Ngữ
2) LA VALLÉE DES PHARAONS
(Ngai vàng đã chuộc Tình yêu)
Debra Paget — E. Massi — Màu

Thanh Bình
1) King Kong tử chiến Khủng Long
Scope — Màu — Vì đại
2) TARZAN HIỆP
Gordon Scott — Màu — Đặc biệt Có vé Học Sinh — Trẻ em

RAO VẶT - RAO VẶT

TƯỚNG SỐ Thanh-Nhân
Tính, Tài, Danh, Mạng : Tai nạn. Được của bất ngờ, đều có số mạng cả. Nhưng bạn phải đến nhà Tướng số THANH-NHÂN.
Xem tướng coi tay thời vận 50đ. Số : 173 Bùi Chương-Dương — Saigon.

TIÊN-TRI Trí-Nhân
129 Đề - Thám Saigon
Đón, là chính vận mệnh. Người là khách lợ lồng bao xe...
Trí chí — Kiên Tâm — Bác ái — thành thật.
Là vị thành công để chống với số mạng và đó là anh hiểu được số mạng mình mà có thể thoát ra ngã bi, để cảnh đời tươi đẹp.
Giúp được rủi — Chết bất đã kỳ tử — Hạnh phúc gia đình.
Công thành danh toại. Được của hoạch tài. Đụ có số mạng cả, thì đến Tiên-Tri TRÍ-NHÂN sẽ được thấu tiệt.

NHẮN TIN
Học sinh lớp TỐI TAO-ĐÀN Giấy tờ và Hồ-sơ của Qui bạn tới đã gửi cho ông Nguyễn-Trọng-Triều (Sang). — Ít bưu tuyên không chịu trách nhiệm.
G.S. Hoàng-Nhật-Thanh

Vespa Lambretta
Từ 10 đến 47.000đ. Trả tiền ngay trong 5 phút - khỏi gởi - Nhận mua những xe đã cầm, có nhiều xe trong bán tại Salon.
CÁC BẠN, muốn bán xe gấp không mất gì hãy viếng :
Salon CỰ PHÚ
506-508, Ly-thái-Tổ — Saigon
Chắc chắn xé bài lòng.

Trị bịnh Trĩ
Nữ Đoàn - Y - Sĩ :
LÊ - THỊ - PHIÊN
tự Hồng-Hoa
Trị bịnh trĩ, mạch lươn : Bệnh Phụ nữ : Tử cung, bạch đái. Xin mời đến 569 (số cũ 30 T) Petrus Ký, ngang hẻm xe Dalat, Ngã bảy Saigon.
Kết quả mau lành bệnh.
K.N. 791 — Ngày 16-4.1964.

Thông-Cáo
Công Qui-vị Đại-lý phân hành bảo chí tại các Tỉnh và Quận xin lưu-ý
TỔ HỢP TỒNG PHÁT HÀNH BÁO CHÍ
Là tổ chức tự phát hành của các nhà báo ái hoạn đồng trong ngày tái gần đây. Qui vị Đại lý đã từng phát hành báo chí trong các Tỉnh và Quận trong toàn quốc xin liên lạc gấp ngay với văn phòng đại tại 257-250 Đại lộ Tản-Hưng-Đạo Saigon. Điện thoại 22.593.
ỦY BAN TỔ HỢP
TỔNG PHÁT HÀNH BÁO CHÍ SAIGON

CÁC LOẠI MÁY BIẾN ĐIỆN VOLTAMP
— Biến điện đèn ống
— Tăng điện
— Giảm điện
— Biến điện V.T.Đ
CHẾ - TẠO THEO ĐÚNG TIÊU-CHUẨN QUỐC-TẾ
Bảo-Đảm Hoàn-Toàn
TỔNG PHÁT-HÀNH :
TÂN-THANH 158 Đg Pasteur — SAIGON
Đ.T. 24.713
Tại nhà in TÂN-PHÁT 224 đường Gia-Long, Saigon
Quản nhiệm : Bà NGHIÊM-XUÂN-THIỆN

Thông bạch
Nhân dịp lễ Trung nguyên, Chi Vinh Khiêm Phước Hòa (Hội V.N. Phái Giác cũ) cố tổ chức khóa lễ cầu siêu độ vong tại Nghĩa Trang Phước Hòa xã An Nhơn Quận Gò Vấp vào sáng Thứ bảy 22-8-64(15-7.Âl.) từ 8g30 đến 11giờ.
Trân trọng kính mời qui vị mộ chủ cùng thân quyến hoan hỷ đến dự lễ.
Chi Vinh Nghiêm Phước Hòa Kính mời.

BẤU THẦU CÔNG KHAI
NGÂN - SÁCH TỰ - TRỊ
ĐIỆN - LỰC VIỆT - NAM
NHA TỔNG VỤ KHAI-THÁC
218, đường Hiền-Vương, Saigon
Niên-khóa 1964
Công-tác : Tăng-cường đợ-lực PLEIKU
Trị giá phòng định : MỘT TRIỆU CHÍN TRĂM BẢY MƯƠI TÁM NGÀN HAI TRĂM BỐN MƯƠI BẢY ĐỒNG (1.978.247.000)
Kỳ quý tạm : BA MƯƠI, NGÀN ĐỒNG (30.000.00)
Nơi, ngày giờ mở thầu : 9 giờ sáng ngày 7-9.1964 tại Văn-Phòng Nha Tổng-Vụ Khai-Thác Điện-Lực Việt-Nam, số 278, đường Hiền-Vương, SAIGON.
Nơi tham-khảo hồ-sơ : Tại Sở Hành-Chánh trong nhứng giờ làm việc.
Thời-hạn chót nhận đơn dự thầu : Trước 9giờ sáng ngày 7.9.64
Điều-kiện linh-tinh : Các đơn chúc thầu không lấp đồng mẫu của Nha cũng như các hồ-sơ không đủ các yêu-kiện kể-định ở điều 3 của điều-kiện-sách riêng hoặc gửi đến sau thời-hạn nói trên, đều *đương nhiên bị loại không được xét đến.*
SAIGON, ngày 15 tháng 8 năm 1964
CHÁNH-SỰ-VỤ SỞ HÀNH-CHÁNH
HUỲNH-VĂN-PHÒNG

NGHỀ RẬP và SỬA RADIO
KHÓA MỚI MỞ NGÀY 2-9-1964
Học ngay tại xưởng cả lý-thuyết thực-hành trong 4 tháng
Có lớp đặc-biệt học cả ngày 2 tháng.
Ghi tên : Trường Kỹ-Thuật **V.T.Đ Thanh-Tuyền**
17, Võ-Tánh Saigon (Ngã Sáu) — Lớp TRANSISTOR 1 tháng
Có bán đủ hiệu máy và đồ phụ-tùng Transitor.

Hiệu Kính thuốc KÍNH-TIẾN
274, HAI-BÀ-TRƯNG—SAIGON (KÊNH THỢ THƠM)
HIỆU KÍNH ZEISS ở PHÁP SẢI ĐỔI MẮT NGỌC CHÂU QUANG
DO SỰ ĐIỀU KHIỂN CỦA QUANG HỌC GIA CHUYÊN NGHIỆP, TỐT NGHIỆP TRƯỜNG QUỐC-GIA QUANG-HỌC PHÁP-QUỐC
chuyên môn
Thử mắt theo lối khoa học và bán đủ các loại kính cận thị, viễn-thị, loạn thị và kính lọc một trái.

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
BỘ CÔNG-CHÁNH VÀ GIAO-THÔNG
ĐIỆN - LỰC VIỆT - NAM
NHA TỔNG - VỤ KHAI - THÁC
THÔNG-CÁO
Kể từ ngày 11-8-1964, nhà Tổng-Vụ Khai-Thác thuộc Điện-Lực Việt-Nam (Quốc-Gia Trùng-Tu Điện-Lực Cuộc cũ) dời về số 278 đường Hiền-Vương Saigon. Điện-thoại 24.513.
Mọi giao dịch cần thiết xin đo nơi địa chỉ mới trên đây.
CHÁNH-SỰ-VỤ SỞ HÀNH-CHÁNH
HUỲNH-VĂN-PHÒNG

ĐẤU-THẦU KHẨN HẠN LẦN THỨ II
NGÂN - SÁCH TỰ - TRỊ
ĐIỆN - LỰC VIỆT - NAM
NHA TỔNG - VỤ KHAI - THÁC
Niên - khóa 1964
Công-tác : Thiết lập bệ-thống điện cao thế và hạ thế tại TUY-HÒA.
Trị giá phòng định : HAI TRIỆU BA TRĂM CHÍN CHỤC NGÀN ĐỒNG (2.390.000đ00).
Kỳ quý tạm : BỐN MƯƠI NGÀN ĐỒNG (40.000đ00)
Nơi, ngày giờ mở thầu : 9 giờ sáng ngày 26-8-1964 tại Văn-Phòng Nha Tổng-Vụ Khai-Thác Điện-Lực Việt-Nam, số 278, đường Hiền-Vương, SAIGON.
Nơi tham-khảo hồ-sơ : Tại Sở Hành-Chánh trong những giờ làm việc.
Thời-hạn chót nhận đơn dự thầu : Trước 9giờ sáng ngày 26-8-64.
Điều-kiện linh-tinh : Các đơn chúc thầu không lấp đồng mẫu của Nha cũng như các hồ-sơ không đủ các yêu-kiện ấn-định ở điều 3 của điều-kiện-sách riêng hoặc gửi đến sau thời-hạn nói trên, đều *đương nhiên bị loại không được xét đến.*
SAIGON, ngày 14 tháng 8 năm 1964
CHÁNH-SỰ-VỤ SỞ HÀNH-CHÁNH
HUỲNH-VĂN-PHÒNG

Nhà hàng ĐỒNG KHÁNH
MỖI NGÀY MỘI CẢI-TIẾN
Để phục-vụ khách hàng đắc-lực hơn
PHÒNG ĂN RỘNG RÃI, MÁT MẺ
MÓN ĂN NGON, GIÁ LẠI RẺ
(Vì luôn luôn đông khách)
Đặt tiệc từ 800đ. trở lên mỗi bàn 12 người
KHÁCH SẠN Đồng-Khánh
PHÒNG NGHỈ MÁY LẠNH
Ấm tiện-nghi, có nước nóng
Món ăn tính giá đặc-biệt cho khách mướn phòng.
Địa-chỉ : 2 Đại-lộ Đồng-Khánh — SAIGON.
Giây nói 36-156

Từ Nhà Khu Quán Ven Đường (chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng)